

Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3046

C 372

fyrtioandra årgången

22 december 1999

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

I Meddelanden

Revisionsrätten

1999/C 372/01	Rapport om årsredovisningen för Europeiska arbetsmiljöbyrån (Bilbao) för det budgetår som avslutades den 31 december 1998 samt byråns svar	1
1999/C 372/02	Rapport om årsredovisningen för Europeiska miljöbyrån (Köpenhamn) för det budgetår som avslutades den 31 december 1998 samt byråns svar	7
1999/C 372/03	Rapport om årsredovisningen för Europeiska läkemedelsmyndigheten (London) för det budgetår som avslutades den 31 december 1998 samt myndighetens svar	14
1999/C 372/04	Rapport om årsredovisningen för Översättningscentrum för Europeiska unionens organ (Luxemburg) för det budgetår som avslutades den 31 december 1998, samt centrumets svar	20
1999/C 372/05	Rapport om årsredovisningen för Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning (Thessaloniki) för det budgetår som avslutades den 31 december 1998, samt centrumets svar	26
1999/C 372/06	Rapport om årsredovisningen för Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen (Turin) för det budgetår som avslutades den 31 december 1998, samt stiftelsens svar	32
1999/C 372/07	Rapport om årsredovisningen för Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor (Dublinfonden) för det budgetår som avslutades den 31 december 1998 samt Dublinfondens svar	38
1999/C 372/08	Rapport om årsredovisningen för Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk (Lissabon) för det budgetår som avslutades den 31 december 1998 samt centrumets svar	44
1999/C 372/09	Rapport om årsredovisningen för Europeiska centrumet för övervakning av rasism och främlingsfientlighet (Wien) (Perioden 1 maj-31 december 1998) samt centrumets svar ..	50
1999/C 372/10	Rapport om årsredovisningen för Gemenskapens växtsortsmyndighet (Angers) för det budgetår som avslutades den 31 december 1998, samt myndighetens svar	55
1999/C 372/11	Rapport om årsredovisningen för Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (Alicante) för det budgetår som avslutades den 31 december 1998, samt byråns svar	61

SV

I

(Meddelanden)

REVISIONSRÄTTEN

RAPPORT

om årsredovisningen för Europeiska arbetsmiljöbyrån (Bilbao) för det budgetår som avslutades
den 31 december 1998 samt byråns svar

(1999/C 372/01)

INNEHÅLLSFÖRTECKING

	<i>Punkt</i>	<i>Sida</i>
REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE	1-4	2
HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER OM GENOMFÖRANDET AV BUDGETEN FÖR EUROPEISKA ARBETSMILJÖBYRÅN (BILBAO) FÖR DET BUDGETÅR SOM AVSLUTADES DEN 31 DECEMBER 1998	5-11	2
Årsredovisning och bokföring	5-6	2
Budgetens genomförande/ettårighetsprincipen	7-8	2
Moms	9	2
Anbudsinfordran/rådgivande kommittén för upphandling och avtal	10	2
Huvudkontor	11	2
Tabell 1-2		4
Byråns svar		6

REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE

1. Denna rapport riktas till Europeiska arbetsmiljöbyråns styrelse i enlighet med artikel 14.4 i rådets förordning (EG) nr 2062/94 ⁽¹⁾.

2. Revisionsrätten har granskat årsredovisningen för Europeiska arbetsmiljöbyrå för det budgetår som avslutades den 31 december 1998. I enlighet med artikel 14.1 i rådets förordning (EG) nr 2062/94 har budgeten genomförts under direktörens ansvar. Detta ansvar omfattar upprättandet och framläggandet av årsredovisningen ⁽²⁾ i enlighet med de interna finansiella bestämmelserna, enligt artikel 15 i rådets förordning (EG) nr 2062/94. Revisionsrätten skall granska dessa räkenskaper i enlighet med artikel 248 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

3. Revisionsrätten har utfört sin granskning i enlighet med sina riktlinjer och normer för revision. Dessa har anpassats efter internationellt erkänd god revisionssed för att återspegla gemenskaps-sammanhangets specifika karaktär. Revisionsrätten har granskat bokföringsmaterialet och vidtagit de granskningsförfaranden som ansetts nödvändiga i detta sammanhang. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig grund för uttalandet nedan.

4. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig säkerhet om att räkenskaperna för det budgetår som avslutades den 31 december 1998 är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta.

HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER OM GENOMFÖRANDET AV BUDGETEN FÖR EUROPEISKA ARBETSMILJÖBYRÅN (BILBAO) FÖR DET BUDGETÅR SOM AVSLUTADES DEN 31 DECEMBER 1998**Årsredovisning och bokföring**

5. Byrån har inte inlämnat något verifierande underlag för ett saldo på 5 000 ecu som förekommer på skuldsidan i balansräkningen för slutet av budgetåret under rubriken "övriga skulder".

6. Byråns redovisningsavdelning bör genomföra regelbundna räkenskapsavslut och utföra de avstämningar och analyser av olika saldon som föreskrivs i genomförandebestämmelserna för byråns budgetförordning.

⁽¹⁾ EGT L 216, 20.8.1994, s. 1.

⁽²⁾ Som föreskrivs i artikel 14.3 i rådets förordning (EG) nr 2062/94 har räkenskaperna för byråns samtliga inkomster och utgifter för budgetåret 1998 upprättats den 25 mars 1999 och därefter överlämnats till byråns styrelse, kommissionen och revisionsrätten. Revisionsrätten erhöll räkenskaperna den 9 april 1999. En sammanfattning av årsredovisningen finns i de tabeller som bifogats denna rapport.

Budgetens genomförande/ettårighetsprincipen

7. Av de sammanlagda anslag på 1,05 miljoner ecu som överförts automatiskt från budgetåret 1997 har endast 0,65 miljoner ecu, dvs 62 %, utnyttjats. Övriga 38 % (0,4 miljoner ecu) har förfallit. De förfallna anslagens totala belopp tar ingen hänsyn till naturen hos de automatiska överföringarna, vilka bör motsvara de förpliktelser gentemot tredje parter som inte uppfyllts i slutet av budgetåret.

8. Analysen av de anslag som överförts automatiskt till budgetåret 1999 (1,9 miljoner ecu) har inte gjort det möjligt att kontrollera om vissa av dessa överföringar är motiverade. Den praxis som tillämpas av byrån när det gäller överföringar av anslag strider mot ettårighetsprincipen, som föreskrivs i dess budgetförordning.

Moms

9. Byrån har inte alltid erhållit någon återbetalning av det momsbelopp (145 000 ecu) som utbetalades under budgetåren 1996 och 1997.

Anbudsinfordran/rådgivande kommittén för upphandling och avtal

10. För att fler anbud skall kunna erhållas bör tidsfristen för inlämning av dessa vara minst 40 dagar. De kriterier som uppställs i anbudsinfordringarna bör vara tydliga och utgöra grunden för de bedömningar som görs av rådgivande kommittén för upphandling och avtal.

Huvudkontor

11. Fastighetsägaren har förhandlat fram en bankgaranti för att säkerställa byråns skyldigheter vad gäller dess hyreskontrakt. I regel är en sådan garanti inte nödvändig för ett EU-organ. För att undvika att denna garanti förlängs bör man bedriva nya förhandlingar innan den går ut.

Denna rapport har antagits av revisionsrätten i Luxemburg vid dess sammanträde den 7 oktober 1999.

På revisionsrättens vägnar

Jan O. KARLSSON

Ordförande

Tabell 1

Balansräkning för den 31 december 1998 och 1997

(1 000 ecu)

Tillgångar	1998	1997	Skulder och eget kapital	1998	1997
Anläggningstillgångar			Permanent kapital		
Anläggningar och inventarier	405	295	Eget kapital	713	575
Materiel	26	30	Budgetårets saldo	668	731
Datautrustning	273	235			
<i>Deltotal</i>	704	560	<i>Deltotal</i>	1 381	1 306
Lagertillgångar			Kortfristiga skulder		
Kontorsmateriel	9	15	Ej automatiskt överförda anslag	270	74
Kortfristiga fordringar			Automatiskt överförda anslag	1 925	1 048
Momsfordran	145	152	Övriga skulder	174	
Övriga fordringar		5	Skatteskulder och sociala avgifter	31	10
<i>Deltotal</i>	145	157	Momsfordran	145	152
			<i>Deltotal</i>	2 545	1 284
Likvida medel			Bevakningskonton		
Bank - avistakonton	3 067	1 799	Inkomster för användning på nytt	61	
Förskott	61	58			
Kassabehållning	1	1			
<i>Deltotal</i>	3 129	1 858			
Totalt tillgångar	3 987	2 590	Totalt skulder	3 987	2 590

Källa: Sammanställning utarbetad av revisionsrätten på grundval av uppgifter från byrån.

Tabell 2

Inkomst- och utgiftsredovisning för budgetåren 1998 och 1997

(1 000 ecu)

	1998	1997
Inkomster		
Bidrag från kommissionen	4 196	2 592
Övriga bidrag	180	192
Bankräntor	101	71
Totalt inkomster	4 477	2 855
Utgifter		
Utgifter för personal - avdelning I i budgeten		
Betalningar	1 486	808
Överförda anslag	27	28
Byggnader, materiel och övriga administrativa utgifter - avdelning II i budgeten		
Betalningar	589	562
Överförda anslag	148	358
Driftsutgifter - avdelning III i budgeten		
Betalningar	686	573
Överförda anslag	2 020	736
Totalt utgifter	4 956	3 065
Budgetårets resultat	- 479	- 210
Saldo som överförts från det föregående budgetåret	731	830
Överförda anslag från det föregående budgetåret som förfallit	402	144
Kursskillnader	14	- 33
Budgetårets saldo	668	731

Källa: Sammanställning utarbetad av revisionsrätten på grundval av uppgifter från byrån.

EUROPEISKA ARBETSMILJÖBYRÅNS SVAR

1. Revisionsrätten besökte Europeiska arbetsmiljöbyrån mellan den 14 och 18 december 1998 och mellan den 3 och 7 maj 1999 och granskade räkenskaperna för budgetåret 1998.
2. För att underlätta uppgiften fick revisionsrätten tillgång till samtliga konton och tillhörande verifikationer. Personalakterna och de avtal som slutits föredes också.
3. I sitt brev av den 24 juni 1998 till arbetsmiljöbyrån meddelade revisionsrätten sina iakttagelser inför upprättandet av revisionsrättens rapport om arbetsmiljöbyråns årsredovisning för budgetåret som avslutades den 31 december 1998. Revisionsrätten bad arbetsmiljöbyrån lämna sina kommentarer till dessa iakttagelser.
4. För det ändamålet lämnar arbetsmiljöbyrån kommentarer till följande punkter:

Årsredovisning och bokföring

5. Iakttagelser om utomstående fordringsägare.

Saldot på skuldsidan som avses av revisionsrätten, dvs. ett belopp på 5 000 ecu (3 % av totalsumman på skuldsidan), består av några uteblivna betalningar som är svåra att identifiera på grund av det omfattande antalet transaktioner som gjorts via betalningskontot. Arbetsmiljöbyrån åtar sig att vid avslutningen av budgetåret 1999 lämna en kontoupställning per leverantör under rubriken "Övriga skulder" i balansräkningen. Denna åtgärd ingår bland de utvecklingsframgångar som uppnåtts budgetåret 1998/1999.

6. Iakttagelser om månatliga räkenskapsavslut.

Vad gäller månatliga räkenskapsavslut godkänns revisionsrättens iakttagelser fullständigt och kommer att följas genom att upprätta lämpliga förfaranden och åtgärder under budgetåret 1999.

Budgetens genomförande/ettårighetsprincipen

7. De förfallna anslagen gäller åtaganden för anslag som gjorts för projekt som ställts in i samförstånd med avtalsparterna. Alla förpliktelser gentemot dessa har således uppfyllts. Övriga anslag som förfallit gäller åtaganden för anslag som gjorts för att täcka den sista betalningen i avtal med ämnescentra och som inte gjorts på grund av förseningar som uppstått vid genomförande av pro-

jekten. Dessa betalningar kommer att täckas av åtaganden för anslag för budgeten 1999.

8. Arbetsmiljöbyrån kommer härnäst försöka att inte överföra anslag på det sätt som rapporterats av revisionsrätten.

Moms

9. På spanska skattemyndigheternas tillrådan är arbetsmiljöbyrån i färd med att upprätta förfaranden för att inkassera fordringar direkt från sina leverantörer. De första återbetalningarna förväntas ske innan slutet av året.

Anbudsinfordran/rådgivande kommittén för upphandling och avtal

10. Arbetsmiljöbyrån kommer att följa revisionsrättens rekommendationer i denna fråga genom att uppställa tidsfrister för inlämning av anbud på minst 40 dagar för samtliga anbudsfordringar som skall lämnas till rådgivande kommittén för upphandling och avtal för yttrande.

Huvudkontor

11. Hyreskontraktet lyder spansk lagstiftning och de lokala kutyerna som föreskriver att en bankgaranti ställs.

Arbetsmiljöbyrån kommer att följa revisionsrättens rekommendation och ställa frågan om detta villkor under de eventuella förhandlingarna för förlängning av hyreskontraktet i slutet av år 2000.

RAPPORT**om årsredovisningen för Europeiska miljöbyrån (Köpenhamn) för det budgetår som avslutades den 31 december 1998 samt byråns svar**

(1999/C 372/02)

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

	<i>Punkt</i>	<i>Sida</i>
REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE	1-4	8
HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER OM GENOMFÖRANDET AV BUDGETEN FÖR EUROPEISKA MILJÖBYRÅN FÖR DET BUDGETÅR SOM AVSLUTADES DEN 31 DECEMBER 1998.	5-9	8
Allmänna räkenskaper (SI X) och budgeträkenskaper (SI 2).	5-6	8
Rådgivande kommittén för upphandling och avtal	7	8
Avtal med ämnescentra	8	8
Offentliggörande	9	8
Tabell 1-2		10
Byråns svar		12

REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE

1. Denna rapport riktas till styrelsen för Europeiska miljöbyrån i enlighet med artikel 13.4 i rådets förordning (EEG) nr 1210/90 ⁽¹⁾.

2. Revisionsrätten har granskat årsredovisningen för Europeiska miljöbyrån för det budgetår som avslutades den 31 december 1998. I enlighet med artikel 14.1 i rådets förordning (EEG) nr 1210/90 har budgeten genomförts under verkställande direktörens ansvar. Detta ansvar innefattar upprättandet och framläggandet av årsredovisningen ⁽²⁾ i enlighet med de interna finansiella bestämmelserna enligt artikel 14 i rådets förordning (EEG) nr 1210/90. Revisionsrätten skall granska dessa räkenskaper enligt artikel 248 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

3. Revisionsrätten har utfört sin granskning i enlighet med sina riktlinjer och normer för revision. Dessa har anpassats efter internationellt erkänd god revisions sed för att återspegla gemenskaps-sammanhangets specifika karaktär. Revisionsrätten har granskat bokföringsmaterialet och vidtagit de granskningsförfaranden som ansetts nödvändiga i detta sammanhang. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig grund för uttalandet nedan.

4. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig säkerhet om att räkenskaperna för det budgetår som avslutades den 31 december 1998 är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta.

HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER OM GENOMFÖRANDET AV BUDGETEN FÖR EUROPEISKA MILJÖBYRÅN FÖR DET BUDGETÅR SOM AVSLUTADES DEN 31 DECEMBER 1998**Allmänna räkenskaper (SI X) och budgeträkenskaper (SI 2)**

5. Under de olika faserna av SI 2 (nya versionen) har byrån inte endast i alltför hög grad varit beroende av externa experter, man

har också i samband med införandet av nya förfaranden även spenderat belopp i storleksordningen 110 000 ecu som eventuellt hade kunnat delas med andra organ om det gemensamma stöd-avtalet (*common support agreement*) hade genomförts före januari 1999.

6. Under utvärderingen konstaterades att systemet införts innan samtliga nödvändiga förberedande tester genomförts. Detta kan delvis förklaras av brister i kommissionens dataprogram. Ett flertal manuella åtgärder och justeringar har genomförts. Det är absolut nödvändigt att få till stånd ett avtal, *service level agreement* med kommissionen.

Rådgivande kommittén för upphandling och avtal

7. När det gäller de förfaranden som tillämpats av rådgivande kommittén för upphandling och avtal vid införandet av SI 2 har en oförklarlig försening på fem månader efter utvärderingen av det selektiva anbuds-förfarandet konstaterats. Vidare har man gjort en oriktig bedömning av hur lång tid som krävs för att fullfölja arbetet. Dessutom är de förfaranden som tillämpats vid urvalet av uppdragstagare inte helt och hållet underbyggda.

Avtal med ämnescentra

8. När det gäller verifikationerna för "analytiska utgifter" i avtalen har revisionsrätten konstaterat att det i de fall som undersökts inte genomförts någon intern kontroll i enlighet med artikel 8 i avtalen om bidrag till ämnescentra.

Offentliggörande

9. Byrån har varken offentliggjort sin budget eller sin tjänsteförteckning i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* vilket enligt artikel 13 i byråns budgetförordning skulle ha skett.

⁽¹⁾ EGT L 120, 11.5.1990, s. 1.

⁽²⁾ Som föreskrivs i artikel 13.3 i rådets förordning (EEG) nr 1210/90 har räkenskaperna för byråns samtliga inkomster och utgifter för budgetåret 1998 upprättats den 20 april 1999 och därefter överlämnats till byråns styrelse, kommissionen och revisionsrätten. Revisionsrätten erhöll räkenskaperna den 26 april 1999. En sammanfattning av årsredovisningen finns i de tabeller som bifogats denna rapport.

Denna rapport har antagits av revisionsrätten i Luxemburg vid dess sammanträde den 24 och 25 november 1999.

På revisionsrättens vägnar

Jan O. KARLSSON

Ordförande

—

Tabell 1

Balansräkning per den 31 december 1998 och 1997

(1 000 ecu)

Tillgångar	1998	1997	Skulder och eget kapital	1998	1997
Anläggningstillgångar			Permanent kapital		
Anläggningar och inventarier	168	153	Eget kapital	3 102	2 669
Datautrustning	2 925	2 501	Budgetårets saldo	- 4 386	- 5 500
<i>Deltotal</i>	3 093	2 654	<i>Deltotal</i>	- 1 284	- 2 831
Lagertillgångar	9	15			
Kortfristiga fordringar			Kortfristiga skulder		
Bidrag från kommissionen	8 568	9 177	Kommissionen	8 568	9 177
Övriga fordringar	2	1	Automatiskt överförda anslag	5 755	6 767
Momsfordran	140	164	Betalningskrav	4	22
Betalningskrav	4	210	Sociala avgifter	10	8
Översättningscentrum	6		Momsskuld	140	164
<i>Deltotal</i>	8 720	9 552	Övriga skulder	6	0
			Översättningscentrum	6	0
<i>Deltotal</i>	8 720	9 552	<i>Deltotal</i>	14 489	16 138
Likvida medel			Bevakningskonton		
Bank - avistakonton	4 544	3 181	Momskonton för användning på nytt	308	348
			Övriga konton för användning på nytt	81	
			Betalningar på väg	2 772	1 747
			<i>Deltotal</i>	3 161	2 095
Totalt tillgångar	16 366	15 402	Totalt skulder	16 366	15 402

Källa: Sammanställning utarbetad av revisionsrätten på grundval av uppgifter från byrån.

Tabell 2

Inkomst- och utgiftsredovisning för budgetåren 1998 och 1997

(1 000 ecu)

	1998	1997
Inkomster		
Bidrag från kommissionen	17 421	14 012
Övriga inkomster	96	126
Totalt inkomster	17 517	14 138
Utgifter		
Utgifter för personal - avdelning I i budgeten		
Betalningar	5 908	5 179
Överförda anslag	177	131
Byggnader, materiel och övriga administrativa utgifter - avdelning II i budgeten		
Betalningar	1 999	2 145
Överförda anslag	1 001	552
Driftsutgifter - avdelning III i budgeten		
Betalningar	3 194	2 712
Överförda anslag	4 577	6 084
Totalt utgifter	16 856	16 803
Budgetårets resultat	661	- 2 665
Saldo som överförts från det föregående budgetåret	- 5 500	- 3 387
Justering av bokföringsposter per den 31.12.1996		30
Ej utnyttjad återanvändning för 1997	46	64
Överförda anslag från det föregående budgetåret som förfallit	392	481
Kursskillnader	15	- 23
Budgetårets saldo	- 4 386	- 5 500

Källa: Sammanställning utarbetad av revisionsrätten på grundval av uppgifter från byrån.

EUROPEISKA MILJÖBYRÅNS SVAR

Allmänna räkenskaper (SI X) och budgeträkenskaper (SI 2)

Till punkt 5:

Det är visserligen korrekt att det gemensamma stödavtalet genomfördes först i början av 1999 (berör sju gemenskapsinrättningar), men följande bör nämnas:

- Den gemensamma utvecklingen på detta område mellan inrättningarna tog sin början redan 1995 med en gemensam anbudsinfordran, där även Europeiska kommissionens tjänsteavdelningar (GD XX) deltog, och har fortsatt sedan dess.
- Miljöbyrån har aktivt eftersträvat och utnyttjat denna gemensamma utveckling, vilket är känt för revisionsrättens besöksgrupp, så att såväl omfattningen av den extra eller särskilda sakkunskapen och de därtill kopplade finansiella resurserna har hållits så låg som möjligt.

Till punkt 6:

Dessa iakttagelser är korrekta men tycks innebära kritik av vad vi hittills ansett vara ett bra tillvägagångssätt (och kanske det enda som står till buds under rådande omständigheter) eftersom det har omfattat följande:

- Ett parallellt test av SI 2 under 1998 tills det blev miljöbyråns budgetsystem i januari 1999 (och det fungerade väl och var stabilt). Manuella åtgärder (eller justeringar) krävdes på grund av programvarans begränsningar och felaktigheter, men inga befintliga åtaganden eller betalningar ändrades och inga nya sådana infördes.
- Ett avtal, *a service level agreement*, kommer snart att träffas mellan kommissionen och Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen i Turin för sju gemenskapsinrättningars räkning, däribland miljöbyrån, vilka gått samman i ett gemensamt stödavtal.

Rådgivande kommittén för upphandling och avtal

Till punkt 7:

Vi anser att förfarandena respekterats och bästa praxis följts under hela processen.

- Bedömningen av det arbete som krävdes gjordes 1997 med utgångspunkt i den begränsade information som stod till buds och med stöd av Europeiska kommissionens tjänsteavdelningar. På grund av oförutsedda orsaker lämnades en konsoliderad uppdaterad bedömning till rådgivande kommittén för upphandling och avtal med viss försening.
- En infordran av intresseanmälningar offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Ett selektivt anbudsförfarande ställdes till 38 företag och de offentliggjorda tilldelningskriterierna användes vid uttagningsförfarandet. Miljöbyrån kommer att försöka förbättra framtida utvärderingar rörande det slutgiltiga valet av sökande och har under tiden infört mer differentierade graderingar för utvärderingar.

Avtal med ämnescentra

Till punkt 8:

Kontrollen gjordes men fördes inte in i akterna. Verifikationerna för utgifterna enligt avtalen med Europeiska ämnescentra granskades och kontrollerades kontinuerligt under året (sommiga utbetalningar gjordes inte på grund av att lämpligt arbete inte utfördes), men detta togs inte upp i akterna. Projektledarna har nu särskilda instruktioner om att upprätta den interna kontrollkedjan.

Offentliggörande av miljöbyråns budget

Till punkt 9:

- 1998 offentliggjorde miljöbyrån endast budgeten på sin webbplats på Internet (ungefär fem miljoner träffar och 360 000 användare per år). Byrån följde de åsikter som uttrycktes 1998 av Europaparlamentets budgetutskott vid ett möte med gemenskapsinrättningarnas direktörer, där det sades att den andra generationens gemenskapsinrättningar inte nödvändigtvis behövde offentliggöra sina budgetar i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, eftersom det skulle vara effektivare att offentliggöra dem på Internet (billigare och större spridning).
- 1999 har miljöbyrån åter offentliggjort sin budget på Internet. Till följd av revisionsrättens yttrande och för att till punkt och pricka respektera sin budgetförordning kommer miljöbyrån även att offentliggöra budgeten 1999 i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* tillsammans med de övriga sex gemenskapsinrättningarna (för att sänka kostnaderna). Men med

tanke på Europaparlamentets åsikter och gemenskapsinrättningarnas erfarenheter måste följande utvärderas:

- Vilket alternativ som är mest kostnadseffektivt när det gäller att göra budgetinformationen tillgänglig och spridd, även för allmänheten. Det skulle kunna innebära att en sammanfattning offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* tillsammans med en hänvisning till miljö-

byråns webbplats där hela budgeten och tjänsteförteckningen finns tillgänglig.

- Hur ett sådant offentliggörande bäst avspeglas i miljöbyråns budgetförordning, genom att bestämmelserna på ett kostnadseffektivt sätt anpassas till de möjligheter som informationstekniken bjuder.
-

RAPPORT**om årsredovisningen för Europeiska läkemedelsmyndigheten (London) för det budgetår som avslutades den 31 december 1998 samt myndighetens svar**

(1999/C 372/03)

INNEHÅLLSFÖRTECKING

	<i>Punkt</i>	<i>Sida</i>
REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE	1-4	15
HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER OM GENOMFÖRANDET AV BUDGETEN FÖR EUROPEISKA LÄKEMEDELSMYNDIGHETEN (LONDON) FÖR BUDGETÅRET 1998	5-10	15
Kostnadsredovisning	5	15
Anbudsförfaranden	6	15
Kvalitetsförvaltningssystem	7	15
IT-avdelningen	8-10	15
Tabell 1-2		17
Myndighetens svar		19

REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE

1. Denna rapport riktas till styrelsen för Europeiska läkemedelsmyndigheten i enlighet med artikel 57.10 i rådets förordning (EEG) nr 2309/93 ⁽¹⁾.

2. Revisionsrätten har granskat årsredovisningen för Europeiska läkemedelsmyndigheten för det budgetår som avslutades den 31 december 1998. I enlighet med artikel 57.7 i rådets förordning (EEG) nr 2309/93 har budgeten genomförts under den verkställande direktörens ansvar. Detta ansvar omfattar upprättandet och framläggandet av årsredovisningen ⁽²⁾ i enlighet med de interna finansiella bestämmelserna, enligt artikel 57.11 i rådets förordning (EEG) nr 2309/93. Revisionsrätten skall granska dessa räkenskaper enligt artikel 248 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

3. Revisionsrätten har utfört sin granskning i enlighet med sina riktlinjer och normer för revision. Dessa har anpassats efter internationellt erkänd god revisionssed för att återspegla gemenskaps-sammanhangets specifika karaktär. Revisionsrätten har granskat bokföringsmaterialet och vidtagit de granskningsförfaranden som ansetts nödvändiga i detta sammanhang. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig grund för uttalandet nedan.

4. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig säkerhet om att räkenskaperna för det budgetår som avslutades den 31 december 1998 är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta.

HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER OM GENOMFÖRANDET AV BUDGETEN FÖR EUROPEISKA LÄKEMEDELSTYNDIGHETEN (LONDON) FÖR BUDGETÅRET 1998**Kostnadsredovisning**

5. Den nuvarande avgiftsnivån regleras av en rådsförordning från 1998 ⁽³⁾ och grundas på allmänna principer och en övergripande

⁽¹⁾ EGT L 214, 24.8.1993, s. 1.

⁽²⁾ Som föreskrivs i artikel 57.9 i rådets förordning (EEG) nr 2309/93 har räkenskaperna för myndighetens samtliga inkomster och utgifter för budgetåret 1998 upprättats den 25 mars 1999 och därefter överlämnats till myndighetens styrelse, kommissionen och revisionsrätten. Revisionsrätten erhöll räkenskaperna den 6 april 1999. En sammanfattning av årsredovisningen finns i de tabeller som bifogats denna rapport.

⁽³⁾ Rådets förordning (EG) nr 2743/98 av den 14 december 1998 (EGT L 345, 19.12.1998, s. 3).

struktur som införts genom rådets förordning (EG) nr 297/95 ⁽⁴⁾. I rådets förordning (EG) nr 297/95 fastslogs bland annat att nivån på de avgifter som myndigheten skall uppbära skall grundas på kostnaderna för utförda tjänster. Avgifterna har dock hittills inte grundats på de faktiska kostnaderna eftersom varken läkemedelsmyndigheten eller de nationella myndigheterna haft tillgång till de analytiska instrument som krävs för att mäta faktiska kostnader. Myndigheten är för närvarande i färd med att införa ett system med kostnadsredovisning. Ett system för tidsplanering infördes 1998 och myndigheten håller även på att utveckla en metod för beräkning av andra kostnader. Den information som kan erhållas härigenom skall göra det möjligt att fastställa kostnaderna för personal och andra kostnader för de olika verksamheterna. Myndigheten bör fullfölja detta initiativ så att förslaget när avgiftsbestäm-melserna nästa gång skall omprövas av Europaparlamentet år 2001 kan grundas på en någorlunda exakt kostnadsredovisning. Det är dessutom viktigt att de behöriga nationella myndigheterna också dokumenterar sina kostnader så att de betalningar som de erhållit från Europeiska läkemedelsmyndigheten kan motiveras.

Anbuds-förfaranden

6. Vissa yttranden från rådgivande kommittén för upphandling och avtal följer inte bestämmelserna i myndighetens budgetförordning. Exempelvis tillämpades påskyndande förfaranden i situationer där de inte var motiverade.

Kvalitetsförvaltnings-system

7. Till följd av byråns beslut att införa ett kvalitetsförvaltnings-system (quality management system) fastställdes ett första avtal på upp till 198 000 ecu med en konsultfirma utan tillfredsställande anbuds-förfaranden. Fram till slutet av 1998 hade 295 000 ecu betalats ut till företaget i fråga. Myndighetens avgiftsintäkter ökade inte under 1998, däremot ökade kostnaderna för personal med 32 % (se tabell 2). Mot bakgrund av den statiska verksamhetsnivån ifrågasätter revisionsrätten huruvida de omfattande ansträngningar som ägnats kvalitetsförvaltnings-systemet och som ännu inte lett till någon attestering, kan motiveras.

IT-avdelningen

8. Det finns en IT-ansvarig person på nio användare. Med tanke på det låga antalet tillämpningar som utvecklats internt samt de begränsade antalet användare som skall ha stöd tycks antalet IT-ansvariga vid myndigheten vara väl högt.

Kompetensen hos IT-avdelningens personal motsvarar inte myndighetens behov. Det finns för många första handläggare utan specialkunskaper och för få erfarna tekniker. Myndigheten saknar t.ex. en kvalificerad databasadministratör.

⁽⁴⁾ EGT L 35 15.2.1995, s.1.

9. Datasäkerheten bör förbättras. Det existerar varken skriftliga riktlinjer för säkerheten eller någon dokumenterad riskanalys. Lösenorden byts inte ut regelbundet. Det har inte utsetts någon som kan ersätta den person som utvecklat och installerat de funktioner i det nya budgetsystemet SI 2 som är specifika för läkemedelsmyndigheten om denne skulle bli sjuk eller lämna myndigheten.

10. För att göra sina IT-tjänster mer tillgängliga och stabila anlidade myndigheten hösten 1998 konsulter med uppgift att genomföra en undersökning av myndighetens datormiljö. Kostnaden på 42 500 ecu var även avsedd att täcka kostnaderna för genomförande av förbättringar av serverstrukturen. Vid slutet av granskningen hade sådana förbättringar ännu inte påbörjats och det fanns heller inga planer på att fortsätta med projektet.

Denna rapport har antagits av revisionsrätten vid dess sammanträde i Luxemburg den 7 oktober 1999.

På revisionsrättens vägnar

Jan O. KARLSSON

Ordförande

Tabell 1

Balansräkning per den 31 december 1998 och 1997

(1 000 ecu)

Tillgångar	1998	1997	Skulder och eget kapital	1998	1997
Anläggningstillgångar			Permanent kapital		
Inventarier och utrustning	3 569	3 257	Eget kapital	3 569	3 257
			Budgetårets saldo	812	1 166
<i>Deltotal</i>	3 569	3 257	<i>Deltotal</i>	4 381	4 423
Omsättningstillgångar			Kortfristiga skulder		
Momsfordran	331	576	Ej automatiskt överförda anslag	675	1 398
Övriga kortfristiga fordringar ⁽¹⁾	5 783	759	Automatiskt överförda anslag	2 586	3 797
<i>Deltotal</i>	6 114	1 335	Sociala avgifter	46	33
Likvida medel			Övriga kortfristiga skulder	22	204
Bank - inlåning på bestämd tid	786	8 165	Moms	331	576
Bank - avistakonton	423	422	<i>Deltotal</i>	3 660	6 008
Förskottskonto	11	48			
<i>Deltotal</i>	1 220	8 635	Bevakningskonto		
			Belopp som skall återanvändas	948	981
			Uppskjutna avgifter	1 914	1 815
			<i>Deltotal</i>	2 862	2 796
Totalt tillgångar	10 903	13 227	Totalt skulder	10 903	13 227

⁽¹⁾ Siffran för 1998 innefattar ett belopp på 5 734 000 ecu som skall erhållas från kommissionen.

Källa: Sammanställning utarbetad av revisionsrätten på grundval av uppgifter från myndigheten.

Tabell 2

Inkomst- och utgiftsredovisning för budgetåren 1998 och 1997

(1 000 ecu)

	1998	1997
Inkomster		
Bidrag från kommissionen ⁽¹⁾	14 000	14 000
Avgifter	12 562	12 945
Diverse inkomster	691	552
Totalt inkomster	27 253	27 497
Utgifter		
Utgifter för personal - avdelning I i budgeten		
Betalningar	14 224	10 778
Överförda anslag	374	392
Byggnader, materiel och diverse administrativa utgifter - avdelning II i budgeten		
Betalningar	3 414	4 344
Överförda anslag	613	1 157
Driftsutgifter - avdelning III i budgeten		
Betalningar	6 280	6 726
Överförda anslag	2 274	3 646
Totalt utgifter	27 179	27 043
Budgetårets resultat	74	454
Saldo som överförs från det tidigare budgetåret	1 166	4 583
Återbetalningar till kommissionen	- 1 166	- 4 583
Överförda anslag från det föregående budgetåret som förfallit	529	637
Kursskillnader och övriga justeringar	209	75
Budgetårets saldo	812	1 166

⁽¹⁾ Vad gäller siffran för 1998 skall ett belopp på 5 734 000 ecu erhållas 1999.

Källa: Sammanställning utarbetad av revisionsrätten på grundval av uppgifter från myndigheten.

EMEA:S SVAR

(Numreringen av punkterna motsvarar den som revisionsrätten använt)

5. Analytisk bokföring

När enhetskostnaderna bestämts och med utgångspunkt i det tidsplaneringssystem som infördes 1998 har EMEA beräknat kostnaderna för varje verksamhetsgren under första halvan av 1999. Den metod som använts har diskuterats av en arbetsgrupp som tillsatts av styrelsen och resultatet kommer att överlämnas till styrelsen vid dess möte den 29 september 1999. När nödvändiga justeringar gjorts kommer EMEA att lägga sista handen vid systemet och försöka tillämpa det i en relevant IT-miljö.

6. Anbudsförfaranden

På revisionsrättens inrådan har EMEA:s rådgivande kommitté för upphandling och avtal antagit en strängare tolkning av budgetförordningen och andra befintliga bestämmelser, samtidigt som den fortfarande arbetar för att EMEA skall fungera väl.

7. Kvalitetsförvaltningssystem

När EMEA inrättades förflöt endast tre månader mellan det att den första personalen kom och att verksamheten inleddes. På det administrativa området utgjorde tjänsteföreskrifterna och budgetförordningen ramverk och rättesnöre för arbetet, men på det mycket större operativa området var det endast erfarenheten hos de medverkande personerna som tjänade som vägledning. Snart uppträdde behovet att utarbeta förfaranden och därefter att övervaka deras tillämpning. Ett kvalitetsförvaltningssystem ansågs vara det effektivaste sättet att få personalen (en fjärdedel av EMEA:s personal deltog aktivt i utvecklingen av kvalitetsförvaltningssystemet)

emet) att delta i utarbetandet av förfaranden och att skapa en känsla av att "äga" systemet. För närvarande pågår övervakningen av att dessa förfaranden respekteras. Certifiering var inte det främsta målet. Ökningen av personalutgifterna 1998 är en direkt följd av en brant arbetsökning 1997 och av lönejusteringar.

8. IT-avdelningens personal

Efter revisionsrättens inspektion har förhållandet mellan antalet IT-personal och användare (EMEA:s personal och delegater) minskat och är nu på 14. För att EMEA:s krav bättre skall uppfyllas har ny personal rekryterats och omskolning skett. Man skall komma ihåg att IT-avdelningen inte enbart betjänar EMEA:s personal utan även de nationella behöriga myndigheternas delegater och det europeiska IT-nätet för läkemedelsreglering.

9. IT-säkerhet

Förbättringar är alltid möjliga, men EMEA har en mycket rigorös säkerhetskopieringsprocedur (t.ex. för SI 2 är det SI 2-gruppen i Bryssel), ett antivirussystem, ett effektivt brandvägsskydd, lösenordsskyddad programvaruåtkomst (t.ex. SI 2, Lloydslink). Lösenordsbyte sker lika ofta som inom andra organisationer som använder liknande system (Windows NT).

10. Optimering av IT-servermiljön

Projektet, som inledningsvis blev försenat, beräknas vara genomfört i slutet av september 1999.

RAPPORT**om årsredovisningen för Översättningscentrum för Europeiska unionens organ (Luxemburg) för det budgetår som avslutades den 31 december 1998, samt centrumets svar**

(1999/C 372/04)

INNEHÅLLSFÖRTECKING

	<i>Punkt</i>	<i>Sida</i>
REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE	1-4	21
HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER OM GENOMFÖRANDET AV BUDGETEN FÖR ÖVERSÄTTNINGSCENTRUM FÖR EUROPEISKA UNIONENS ORGAN FÖR DET BUDGETÅR SOM AVSLUTADES DEN 31 DECEMBER 1998	5-8	21
Budget	5	21
Likvida medel	6	21
Kostnadsredovisning	7	21
Lokaler	8	21
Tabell 1-2		23
Centrumets svar		25

REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE

1. Denna rapport riktar till styrelsen för Översättningscentrum för Europeiska unionens organ i enlighet med artikel 14.4 i rådets förordning (EG) nr 2965/94 ⁽¹⁾.

2. Revisionsrätten har granskat årsredovisningen för Översättningscentrum för Europeiska unionens organ för det budgetår som avslutades den 31 december 1998. I enlighet med artikel 14.1 i förordning (EG) nr 2965/94 har budgeten genomförts under direktörens ansvar. Detta ansvar omfattar upprättandet och framläggandet av årsredovisningen i enlighet med de interna finansiella bestämmelserna ⁽²⁾ som avses i artikel 15 i förordning (EG) nr 2965/94. Revisionsrätten skall granska dessa räkenskaper enligt artikel 248 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

3. Revisionsrätten har utfört sin granskning i enlighet med sina riktlinjer och normer för revision. Dessa har anpassats efter internationellt erkänd god revisionssed för att återspegla gemenskaps-sammanhangets specifika karaktär. Revisionsrätten har granskat bokföringsmaterialet och vidtagit de granskningsförfaranden som ansetts nödvändiga i detta sammanhang. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig grund för uttalandet nedan.

4. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig säkerhet om att räkenskaperna för det budgetår som avslutades den 31 december 1998 är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta.

HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER OM GENOMFÖRANDET AV BUDGETEN FÖR ÖVERSÄTTNINGSCENTRUM FÖR EUROPEISKA UNIONENS ORGAN FÖR DET BUDGETÅR SOM AVSLUTADES DEN 31 DECEMBER 1998**Budget**

5. För att man exakt skall kunna bestämma tilldelningarna för det översättningsarbete som olika institutioner och organ skall anförtro Översättningscentrum enligt rättsliga bestämmelser eller

⁽¹⁾ EGT L 314, 7.12.1994, s. 1.

⁽²⁾ Som föreskrivs i artikel 14.3 i rådets förordning (EG) nr 2965/94 har räkenskaperna för centrumets samtliga inkomster och utgifter för budgetåret 1998 upprättats den 24 mars 1999 och därefter överlämnats till centrumets styrelse, kommissionen och revisionsrätten. Revisionsrätten erhöi räkenskaperna den 26 mars 1999. En sammanfattning av årsredovisningen finns i de tabeller som bifogas denna rapport.

avtalsvillkor är det önskvärt att centrumet från alla berörda organ kan få nödvändiga upplysningar för att bättre kunna planera kommande insatser. Detta skulle möjliggöra att vissa skillnader som konstaterades 1998 rättades till och att man i framtiden upprättade budgetar som bättre överensstämde med verkligheten genom att en avstämning görs mellan utgiftsprognoserna för de organ som är kunder och Översättningscentrums motsvarande inkomstprognoser.

Likvida medel

6. Centrumet har aldrig försett styrelsen med de kvartalsprognoser för likvida medel som föreskrivs i budgetförordningen. Därför finns ingen överensstämmelse mellan Översättningscentrums likvida medel och de faktiska behoven. Revisionsrätten konstaterar icke desto mindre att ett noggrant täckande av centrumets åtaganden varken rättfärdigar att de disponibla likvida medlen är så omfattande eller att de nästan fördubblats (från 5,9 miljoner ecu den 31 december 1997 till 10,7 miljoner ecu den 31 december 1998).

Kostnadsredovisning

7. På grund av de stora skillnader som konstateras mellan priset per sida, beroende på om det rör sig om beräkningarna i budgetförslaget (76 ecu per sida) eller uppgifter som kommer från Översättningscentrums inkomst- och utgiftsredovisning för budgetåret 1998 (65 ecu per sida) ⁽³⁾, upprepar revisionsrätten sina tidigare önskemål ⁽⁴⁾ om att Översättningscentrum bör använda sig av en kostnadsredovisning som gör det möjligt att särskilja per organ och typ av prestation de verkliga kostnaderna för de tjänster som erbjuds.

Lokaler

8. Den situation som påpekades av revisionsrätten 1997 ⁽⁵⁾ har inte utvecklats under 1998. Översättningscentrum finns även fortsättningsvis i lokaler som ställts till förfogande av de luxemburgska myndigheterna, utan att parterna kommit överens om några som helst villkor för användandet av dessa (eventuellt hyresbelopp, yta och hyrd utrustning, hyreskontraktets längd...).

⁽³⁾ Se Inkomst- och utgiftsredovisning, Analys av den ekonomiska förvaltningen, fjärde stycket.

⁽⁴⁾ EGT C 393, 29.12.1997, s. 47, punkt 1.6, och EGT C 406, 28.12.98, s. 33, punkt 1.6.

⁽⁵⁾ EGT C 406, 28.12.1998, s. 34, punkt 1.13.

Denna rapport har antagits av revisionsrätten vid dess sammanträde i Luxemburg den 9 september 1999.

På revisionsrättens vägnar

Jan O. KARLSSON

Ordförande

Tabell 1

Balansräkning per den 31 december 1998 och 1997

(1 000 ecu)

Tillgångar	1998	1997	Skulder och eget kapital	1998	1997
Anläggningstillgångar			Permanent kapital		
Anläggningar och inventarier	95	71	Eget kapital	361	275
Datautrustning	220	156	Budgetårets saldo	5 062	2 666
Immateriella tillgångar	46	48			
<i>Deltotal</i>	361	275	<i>Deltotal</i>	5 423	2 941
Kortfristiga fordringar			Kortfristiga skulder		
Saldo för förskott som skall uppbäras	977	693	Automatiskt överförda anslag	2 461	3 007
Övriga fordringar	10	—	Uppburna förskott	2 843	—
			Saldo för förskott som skall uppbäras	977	693
<i>Deltotal</i>	987	693	Övriga skulder	344	241
			<i>Deltotal</i>	6 625	3 941
Likvida medel			Bevakningskonton		
Bank - avistakonton	10 711	5 915	Inkomster för användning på nytt	13	3
Förskott	2	2			
<i>Deltotal</i>	10 713	5 917			
Totalt tillgångar	12 061	6 885	Totalt skulder och eget kapital	12 061	6 885

Källa: Sammanställning utarbetad av revisionsrätten på grundval av uppgifter från centrumet.

Tabell 2

Inkomst- och utgiftsredovisning för budgetåren 1998 och 1997

(1 000 ecu)

	1998	1997
Inkomster		
Bidrag från allmänna budgeten	—	300
Egna inkomster	14 743	9 809
Bankräntor	245	—
Övriga inkomster	3	118
Totalt inkomster	14 991	10 227
Utgifter		
Utgifter för personal - avdelning I i budgeten		
Betalningar	9 702	5 217
Överförda anslag	1 079	2 171
Byggnader, materiel och övriga administrativa utgifter - avdelning II i budgeten		
Betalningar	675	441
Överförda anslag	1 382	836
Totalt utgifter	12 838	8 665
Budgetårets resultat	2 153	1 562
Saldo som överförts från det föregående budgetåret	2 666	464
Återbetalning av för stora belopp som uppburits för de tidigare budgetåren	- 653	—
Överförda anslag från det föregående budgetåret som förfallit	880	649
Kursskillnader	16	- 9
Budgetårets saldo	5 062	2 666

Källa: Sammanställning utarbetad av revisionsrätten på grundval av uppgifter från centrumet.

ÖVERSÄTTNINGSCENTRUMS SVAR**Budget**

I enlighet med rådets förordning (EG) nr 2965/94 om upprättande av ett översättningscentrum för Europeiska unionens organ företräds varje organ, inrättning och institution av en ledamot i styrelsen som deltar i budgetförfarandet. Vid styrelsens möten meddelar dessa företrädare sina beräknade behov till centrumets direktion. I syfte att fullständiga detta förfarande kommer centrumet att upprätta ett skriftligt samrådsförfarande för att undvika eventuella skillnader och upprätta mera verklighetstroga budgetar. På grund av att organen, inrättningarna och institutionerna har sina egna förfaranden för antagande och genomförande av budgeten kan centrumet dock inte på egen hand garantera att uppgifterna är enhetliga eller att de stämmer överens med verkligheten.

Likvida medel

Att de likvida medlen var så omfattande berodde på att centrumet fortfarande befann sig i startfasen. Under denna period var behoven och inbetalningarnas belopp ovissa. Översättningscentrum kommer att förse styrelsen med de prognoser för likvida medel som avses i budgetförordningen och vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa ett noggrant täckande av åtagandena.

Analytisk bokföring

Som redan påpekats i svaret till rapporten om budgetåret 1997 är centrumet övertygat om att det är av yttersta vikt att inrätta ett effektivt bokföringssystem för kostnader som skall integreras i systemet för budgeträkenskaper (SI2) och för affärsbokföring. I samarbete med andra inrättningar har centrumet under första kvartalet 1999 inrättat SI2-systemet. För närvarande befinner sig detta i en utvecklingsfas avseende modulerna för analytisk bokföring och affärsräkenskaper. Centrumet kommer att förstärka ekonomiavdelningen för att bättre fylla informationsbehoven.

Lokaler

Vad gäller byggnaden "Nouvel Hémicycle" lade de luxemburgska myndigheterna fram ett förslag till hyreskontrakt först den 29 oktober 1998. Centrumets rådgivande kommitté för upphandling och avtal framförde vissa anmärkningar om förslaget vilka sändes till de luxemburgska myndigheterna den 17 december 1998. Centrumet har fortfarande inte erhållit något svar från deras sida. Dessutom lämnade centrumet den 10 februari 1999 in utkastet till överenskommelse om säte och säkerhet mellan centrumet och Storhertigdömet Luxemburg. Därutöver påminde centrumet de luxemburgska myndigheterna om dessa dokument den 26 mars 1999.

RAPPORT**om årsredovisningen för Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning (Thessaloniki) för
det budgetår som avslutades den 31 december 1998, samt centrumets svar**

(1999/C 372/05)

INNEHÅLLSFÖRTECKING

	<i>Punkt</i>	<i>Sida</i>
REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE	1-4	27
HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER OM GENOMFÖRANDET AV BUDGETEN FÖR EUROPEISKT CENTRUM FÖR UTVECKLING AV YRKESUTBILDNING FÖR DET BUDGETÅR SOM AVSLUTADES DEN 31 DECEMBER 1998	5-12	27
Allmän bokföring och budgeträkenskaper	5	27
Förskott	6	27
Byggnad	7	27
Betalningskrav	8	27
Personal	9-10	27
Moms	11	28
Avtal	12	28
Tabell 1-2		29
Centrumets svar		31

REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE

1. Denna rapport riktas till rådet och Europaparlamentet, i enlighet med artikel 12 i rådets förordning (EEG) nr 337/75 ⁽¹⁾, ändrad genom rådets förordning (EEG) nr 1946/93 ⁽²⁾.

2. Revisionsrätten har granskat årsredovisningen för Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning för det budgetår som avslutades den 31 december 1998. I enlighet med artikel 18.1 i rådets förordning (EEG) nr 1416/76 ⁽³⁾, ändrad genom rådets förordning (EEG) nr 1948/93 ⁽⁴⁾, har budgeten genomförts under styrelsens ansvar. Detta ansvar omfattar upprättandet och framläggandet av årsredovisningen ⁽⁵⁾ i enlighet med de interna finansiella bestämmelserna, enligt artiklarna 65, 67 och 68 i rådets förordning (EEG) nr 1948/93 ⁽⁴⁾, vilken ändrar rådets förordning (EEG) nr 1416/76 ⁽³⁾. Revisionsrätten skall granska dessa räkenskaper enligt artikel 248 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

3. Revisionsrätten har utfört sin granskning i enlighet med sina riktlinjer och normer för revision. Dessa har anpassats efter internationellt erkänd god revisionssed för att återspegla gemenskaps-sammanhangets specifika karaktär. Revisionsrätten har granskat bokföringsmaterialet och vidtagit de granskningsförfaranden som ansetts nödvändiga i detta sammanhang. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig grund för uttalandet nedan.

4. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig säkerhet om att räkenskaperna för det budgetår som avslutades den 31 december 1998 är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta.

HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER OM GENOMFÖRANDET AV BUDGETEN FÖR EUROPEISKT CENTRUM FÖR UTVECKLING AV YRKESUTBILDNING FÖR DET BUDGETÅR SOM AVSLUTADES DEN 31 DECEMBER 1998**Allmän bokföring och budgeträkenskaper**

5. För närvarande använder centrumet ett gammalt och komplicerat system för utarbetandet av budgeten och balansräkningen.

⁽¹⁾ EGT L 39, 13.2.1975, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 181, 23.7.1993, s. 11.

⁽³⁾ EGT L 164, 24.6.1976, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT L 181, 23.7.1993, s. 15.

⁽⁵⁾ Som föreskrivs i artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 1948/93, som ändrar rådets förordning (EEG) nr 1416/76, har räkenskaperna för centrumets samtliga inkomster och utgifter för budgetåret 1998 upprättats den 29 mars 1999 och därefter överlämnats till kommissionen och revisionsrätten. Revisionsrätten erhöll räkenskaperna den 30 mars 1999. En sammanfattning av årsredovisningen finns de tabeller som bifogats denna rapport.

Trots centrumets ansträngningar är systemet Fibus (ett system som anpassats efter centrumets behov) ännu inte färdigutvecklat och infört. Förutom att genomförandet försenats och att ingen validering gjorts lider systemet av en brist på dokumentation och behärskas bara av den person som har utarbetat det. De belopp som har lagts ner på utvecklandet av systemet under de två senaste åren uppgår till ungefär 0,2 miljoner ecu.

Förskott

6. Centrumet fortsätter att effektuera betalningar (speciellt för avdelning I) över förskottskontot (6 miljoner ecu). Det vore önskvärt att minska användningen av förskott.

Byggnad

7. Enligt de senaste upplysningarna från centrumet kommer äganderätten till marken där huvudkontoret är beläget att gratis överlämnas till centrumet av den grekiska regeringen så snart byggnaden färdigställts.

Betalningskrav

8. Centrumet borde i framtiden utfärda alla betalningskrav för utestående fordringar så snart skulden kan infordras.

Personal

9. Fastställandet av personalens ekonomiska rättigheter sker inte systematiskt genom ad hoc-beslut av tillsättningsmyndigheten.

10. På grund av att administrationen dessutom inte systematiskt har utfört en förnyad granskning av redan erhållna rättigheter konstaterar revisionsrätten att

- a) personakterna inte alltid innehåller viss information som är nödvändig för att beräkna rättigheterna,
- b) vissa ersättningar kan utbetalas sedan tiden för beviljande gått ut eller utan verifikationer.

Moms

11. Ansökningarna om återbetalning av moms för år 1998 hade inte gjorts i ordning vid tiden för granskningen (maj 1999).

Avtal

12. Vad gäller anbudsinfördran och förvaltning av avtal är en omorganisation nödvändig. Vissa anbudsinfördringar har skett med försening.

Denna rapport har antagits av revisionsrätten i Luxemburg vid dess sammanträde den 11 november 1999.

På revisionsrättens vägnar

Jan O. KARLSSON

Ordförande

Tabell 1

Balansräkning per den 31 december 1998 och 1997

(1 000 ecu)

Tillgångar	1998	1997	Skulder och eget kapital	1998	1997
Anläggningstillgångar ⁽¹⁾	1 721	1 501	Permanent kapital		
Lager	28	22	Eget kapital	1 749	1 523
			Budgetårets saldo	697	0
			<i>Deltotal</i>	2 446	1 523
Kortfristiga fordringar			Kortfristiga skulder		
Bidrag från kommissionen	0	3 989	Sociala avgifter	22	26
Övriga fordringar	63	53	Momsskuld	230	0
Momsfordran	230	679	Övriga skulder	377	767
Ej fördelade utgifter	628	335	Automatiskt överförda anslag	3 928	4 829
<i>Deltotal</i>	921	5 056	<i>Deltotal</i>	4 557	5 622
Likvida medel			Bevakningskonton		
Bank - avistakonton	5 025	331	Inkomster för användning på nytt	832	107
Förskott	365	442	Betalningar på väg	205	100
			Ej fördelade inkomster - förskottskonton	20	0
<i>Deltotal</i>	5 390	773	<i>Deltotal</i>	1 057	207
Totalt tillgångar	8 060	7 352	Totalt skulder och eget kapital	8 060	7 352

⁽¹⁾ Ett belopp på 5,4 miljoner ecu har redan betalats för uppförande av fastigheten (slutlig kostnad beräknad till ungefär 6,8 miljoner ecu).

Källa: Sammanställning utarbetad av revisionsrätten på grundval av uppgifter från centrumet.

Tabell 2

Inkomst- och utgiftsredovisning per den 31 december 1998 och 1997

(1 000 ecu)

	1998	1997
Inkomster		
Bidrag från kommissionen	12 943	13 522
Övriga inkomster	10	152
Fördelade inkomster	0	134
Totalt inkomster	12 953	13 808
Utgifter		
Utgifter för personal - avdelning I i budgeten		
Betalningar	5 421	5 579
Överförda anslag	599	541
Byggnader, materiel och övriga administrativa utgifter - avdelning II i budgeten		
Betalningar	878	981
Överförda anslag	528	2 067
Driftsutgifter - avdelning III i budgeten		
Betalningar	2 433	2 544
Överförda anslag	2 776	2 219
Totalt utgifter	12 635	13 931
Budgetårets resultat	318	- 123
Saldo som överförts från det föregående budgetåret	0	1 623
Återbetalningar till kommissionen	0	- 1 623
Överförda anslag från det föregående budgetåret som förfallit	320	199
Kursskillnader	59	- 61
Återbetalningskrav som skall annulleras	0	- 15
Budgetårets saldo	697	0

Källa: Sammanställning utarbetad av revisionsrätten på grundval av uppgifter från centrumet.

CEDEFOP:s SVAR

Cedefop anser att denna preliminära rapport till sin allmänna karaktär är positiv och önskar framföra sitt tack till revisionsrätten.

Revisionsrättens iakttagelser är av en sådan art att Cedefops styrelse kan svara direkt. Styrelsen följer strukturen i revisionsrättens iakttagelser och slutsatser. De kommenterade punkterna har samma numrering som i revisionsrättens rapport.

Allmän bokföring och budgeträkenskaper

5. Cedefop har sedan förra året lagt ner avsevärt större möda på att slutföra detta projekt. Alla nödvändiga resurser, även vad gäller berörd personal, har använts för att utveckla och införa detta nya system på försök till utgången av 1999. Den slutliga testfasen pågår för närvarande. Det nya systemet torde användas parallellt med det aktuella systemet under första halvåret 2000. Från och med sommaren 2000 blir således Fibus det enda system som används och det i sin helhet. Under hela denna procedur sker samarbete med kommissionens behöriga tjänsteavdelningar (i synnerhet avdelningen för ekonomistyrning).

Förskott

6. Cedefop har redan vidtagit de åtgärder som krävs för att minska antalet betalningar som effektueras över förskottskontot. Sedan februari 1999 betalas löner ut av bokföringsavdelningen, vilket har minskat volymen av de transaktioner som utförs via förskottskontot med nästan hälften.

Betalningskrav

8. Cedefop har noterat revisionsrättens iakttagelser och har redan vidtagit lämpliga åtgärder härvidlag. Excelfiler kommer härnäst att upprättas för alla sådana fall ända tills Fibus kommer att sköta även denna uppgift och vara i full drift.

Personal

9. För att garantera att revisionsrättens rekommendation följs systematiskt har direktören beslutat att administrationen härnäst skall ha i uppgift att utarbeta filer för fastställande av personalens ekonomiska rättigheter vilka senare kommer att under administrationschefens ansvar lämnas till tillsättningsmyndigheten (direktören) för underskrift. De kommer att föras in i en sär-

skild avdelning i personakten för att förbättra tillgängligheten och öppenheten.

10. Den information och de underlag som revisionsrätten nämner står faktiskt till administrationens förfogande, vilket garanterar en mer regelbunden uppföljning och uppdatering. Personalförvaltningen kommer att aktualiseras oftare genom en kontroll av att uppgifterna om varje personalmedlem är riktiga. Såsom angivits ovan kommer de individuella rättigheterna (däribland ekonomiska) att vara föremål för formella beslut som kommer att granskas årligen.

Moms

11. Flertalet ansökningar om återbetalning av moms för 1998 ($\pm 90\%$ av totalsumman) lämnades in under juni månad 1999. På grund av särskilda förfaranden kvarstår en liten försening vad gäller Belgien, Nederländerna och Spanien, men den kommer att hämtas in under sommaren 1999.

Avtal

12. Cedefop är medveten om detta behov av förändring och i slutet av 1998 rekryterades en specialist på momsfrågor med en lång karriär inom gemenskapen på detta område. Omorganisationens första mål var att inom administrationen skapa en enhet för förvaltning av avtal. Ett effektivt elektroniskt system är under utveckling, bland annat för att förbättra förvaltningen och uppföljningen av undersökningskontrakt, och införlivandet av detta system med Fibus har för närvarande kommit långt.

Sedan den nya enheten för förvaltning av avtal bildades (början av 1999) har Cedefop givit företräde åt alla anbudsinfordringar som rör användningen av enbart den nya byggnaden från och med september 1999 (varav två gällde utrustning - audiovisuell konferensutrustning och säkerhetssystem -, två om långtidstjänster - städning och säkerhet - och en om genomförande av flyttningen). Det har gjorts för att eliminera den försening som revisionsrätten påpekat. Andra som rör ett nytt utnyttjande av marknaden för tjänster som tillhandahålls kontinuerligt sedan Cedefop inrättades i Thessaloniki (bank, resebyrå, kurirpost osv.) kommer att offentliggöras under de kommande månaderna.

Slutligen kommer denna nya enhet att undan för undan få det administrativa ansvaret för övervakning och bibehållandet av en konsekvent metod för genomförande av alla avtal för funktion och tjänster av horisontell art, däribland dokumentation, publikationer, data osv. och den kommer således att täcka hela denna sida av transaktionerna.

RAPPORT**om årsredovisningen för Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen (Turin) för det budgetår som avslutades den 31 december 1998, samt stiftelsens svar**

(1999/C 372/06)

INNEHÅLLSFÖRTECKING

	<i>Punkt</i>	<i>Sida</i>
REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE	1-4	33
HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER OM GENOMFÖRANDET AV BUDGETEN FÖR EUROPEISKA YRKESUTBILDNINGSSSTIFTELSEN FÖR DET BUDGETÅR SOM AVSLUTADES DEN 31 DECEMBER 1998	5-14	33
Bidrag utanför budgeten - Phare, Tacis och Meda.	5-7	33
Allmänna räkenskaper (SI X) och budgeträkenskaper (SI 2).	8-11	33
Överförda anslag	12-14	33
Tabell 1-2		35
Stiftelsens svar		37

REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE

1. Denna rapport riktas till styrelsen för Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen i enlighet med artikel 11.4 i rådets förordning (EEG) nr 1360/90 ⁽¹⁾.

2. Revisionsrätten har granskat årsredovisningen för Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen för det budgetår som avslutades den 31 december 1998. I enlighet med artikel 11.1 i rådets förordning (EEG) nr 1360/90 har budgeten genomförts under direktörens ansvar. Detta ansvar omfattar upprättandet och framläggandet av årsredovisningen ⁽²⁾ i enlighet med de interna finansiella bestämmelserna, enligt artikel 12 i rådets förordning (EEG) nr 1360/90. Revisionsrätten skall granska dessa räkenskaper enligt artikel 248 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

3. Revisionsrätten har utfört sin granskning i enlighet med sina riktlinjer och normer för revision. Dessa har anpassats efter internationellt erkänd god revisionssed för att återspegla gemenskapssammanhangets specifika karaktär. Revisionsrätten har granskat bokföringsmaterialet och vidtagit de granskningsförfaranden som ansetts nödvändiga i detta sammanhang. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig grund för uttalandet nedan.

4. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig säkerhet om att räkenskaperna för det budgetår som avslutades den 31 december 1998 är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta.

HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER OM GENOMFÖRANDET AV BUDGETEN FÖR EUROPEISKA YRKESUTBILDNINGSSSTIFTELSEN FÖR DET BUDGETÅR SOM AVSLUTADES DEN 31 DECEMBER 1998

Bidrag utanför budgeten - Phare, Tacis och Meda

5. Stiftelsen förvaltar Phare- och Tacis-medel för programmet Tempus som kommissionen ställt till förfogande. Motsvarande belopp (cirka 395 miljoner ecu 1998) har inte tagits upp i stiftelsens budget, utan i en separat bokföring (se den särskilda årsrap-

⁽¹⁾ EGT L 131, 23.5.1990, s. 1.

⁽²⁾ Som föreskrivs i artikel 11.3 i rådets förordning (EEG) nr 1360/90 har de detaljerade räkenskaperna för stiftelsens samtliga inkomster och utgifter för budgetåret 1998 upprättats den 31 mars 1999 och därefter överlämnats till stiftelsens styrelse, kommissionen och revisionsrätten. Revisionsrätten erhöll räkenskaperna den 6 april 1999. En sammanfattning av årsredovisningen finns i de tabeller som bifogats denna rapport.

porten för 1997 ⁽³⁾). För övrigt förekommer saldot (35,8 miljoner ecu den 31 december 1998) för ett trettiotal bankkonton som stiftelsen förfogar över för förvaltning av sina program inte i stiftelsens årsredovisning. Efter överläggningar med revisionsrätten och kommissionen gick stiftelsen med på att redovisa dessa uppgifter i en bilaga till sin budget från och med år 1999.

6. Stiftelsen har inte offentliggjort sin budget och tjänsteförteckning i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* såsom den skulle ha gjort enligt artikel 13 i stiftelsens budgetförordning.

7. Stiftelsens stadgar ändrades i juli 1998 i syfte att omfatta programmet Meda (åtgärder för Medelhavsområdet).

Allmänna räkenskaper (SI X) och budgeträkenskaper (SI 2)

8. Införandet av budgetsystemet SI 2 har inneburit en allmän förbättring av förfarandena vid intern kontroll.

9. Vid utvärderingen av systemet SI 2 konstaterades att detta system införts innan samtliga tester ("program and system testing and data validation") hade slutförts. Det har följaktligen funnits åtskilliga problem att lösa under året och dataavdelningen har varit tvungen att genomföra ett flertal åtgärder och manuella justeringar i programmen och databasen.

10. Vidare skall ett avtal, "service level agreement" med kommissionen undertecknas för att fastställa vilken ansvarsfördelning som råder mellan de olika parterna samt ansvarets omfattning.

11. Systemet SI 2 kommer från och med budgetåret 2000 att omfatta även de allmänna räkenskaperna.

Överförda anslag

12. De anslag som överfördes från 1998 till 1999 uppgick till 3,5 miljoner ecu, dvs. 23 % av stiftelsens budget. De återfinns huvudsakligen under avdelning III, där de uppgår till 2,6 miljoner ecu. De flesta överföringar gäller nationella övervakningsorgan och yrkesutbildning.

13. Ett stort antal överföringar hänför sig till 28 avtal (totalt värde: 0,8 miljoner ecu) som trädde i kraft eller undertecknades i

⁽³⁾ EGT C 406, 28.12.1998, s. 38.

november och december 1998. Med tanke på att sammanlagt 67 kontrakt om tjänster som finansierats till ett totalt värde av 1,6 miljoner ecu ur stiftelsens budget undertecknades under 1998 tyder detta förhållande på en viss obalans i organiserandet och planeringen av stiftelsens verksamhet.

14. En fördjupad kontroll av de anslag som överfördes från 1998 till 1999 och som avser åtagandena på budgetposten "nationella

kontaktpunkter" visar att sju åtaganden som sammanlagt uppgår till 0,22 miljoner ecu, dvs. 48,7 % av överföringarna från denna post endast rör utgifter för budgetåret 1999. Samma slutsats kan dras av ett ytterligare stickprov av fyra överföringar som sammanlagt uppgår till 0,06 miljoner ecu och hänför sig till andra poster i avdelning III i stiftelsens budget. Ettårighetsprincipen för budgeten har således inte respekterats, vilket är i strid med stiftelsens regler. Alla belopp som felaktigt överförts borde ha förfallit den 31 december 1998.

Denna rapport har antagits av revisionsrätten i Luxemburg vid dess sammanträde den 7 oktober 1999.

På revisionsrättens vägnar

Jan O. KARLSSON

Ordförande

Tabell 1

Balansräkning per den 31 december 1998 och 1997

(1 000 ecu)

Tillgångar	1998	1997	Skulder och eget kapital	1998	1997
Anläggningstillgångar			Permanent kapital		
Materiel och inventarier	1 756	1 892	Eget kapital	1 766	1 905
			Budgetårets saldo	- 1 417	2 212
Lager	10	13	<i>Deltotal</i>	349	4 117
Kortfristiga fordringar			Kortfristiga skulder		
Bidrag från kommissionen	3 708	0	Kommissionen	3 708	0
Övriga fordringar	252	10	Ej automatiskt överförda anslag	0	10
<i>Deltotal</i>	3 960	10	Automatiskt överförda anslag	3 513	2 727
Likvida medel			Övriga skulder	13	391
Bank - avistakonton	1 616	4 459	Avdrag från lön	110	311
Förskott	588	1 860	Bidrag till räkenskapsförarna	0	4
<i>Deltotal</i>	2 204	6 319	Fördelade inkomster	16	16
			<i>Deltotal</i>	7 360	3 459
			Bevakningskonton		
			Betalningar på väg	221	658
Totalt tillgångar	7 930	8 234	Totalt skulder	7 930	8 234

Källa: Sammanställning utarbetad av revisionsrätten på grundval av uppgifter från stiftelsen.

Tabell 2

Inkomst- och utgiftsredovisning för budgetåren 1998 och 1997

(1 000 ecu)

	1998	1997
Inkomster		
Bidrag från kommissionen	11 686	15 303
Bankräntor	245	391
Övriga inkomster	1	3
Kursvinster	162	262
Totalt inkomster	12 094	15 959
Utgifter		
Utgifter för personal - avdelning I i budgeten		
Betalningar	9 149	9 231
Överförda anslag	344	303
Byggnader, materiel och övriga administrativa utgifter - avdelning II i budgeten		
Betalningar	749	1 928
Överförda anslag	611	552
Driftsutgifter - avdelning III i budgeten		
Betalningar	1 760	1 383
Överförda anslag	2 557	1 872
Kursförluster	19	128
Totalt utgifter	15 189	15 397
Budgetårets resultat	- 3 095	562
Resultat som överförts från det föregående budgetåret	2 212	1 794
Återbetalningar till kommissionen	- 840	0
Indraget bidrag 1995		- 543
Överförda anslag från det föregående budgetåret som förfallit	306	399
Budgetårets saldo	- 1 417	2 212

Källa: Sammanställning utarbetad av revisionsrätten på grundval av uppgifter från stiftelsen.

STIFTELSENS SVAR***Bidrag utanför budgeten till Phare, Tacis, Tempus och Meda***

Härmed bekräftas att stiftelsen efter överläggningar med revisionsrätten och kommissionen nu, i en bilaga till budgeten, redovisar medel som erhållits genom överenskommelser med kommissionen. Detta ökar öppenheten och medger en fullständig överblick över de likvida medel som förvaltas av stiftelsen.

Stiftelsen har publicerat budgeten för 1998 i dess helhet på Internet och har dessutom i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* offentliggjort meddelandet om att hela budgeten föreligger på Internet. Kommissionen och Europaparlamentet ställer sig bakom denna åtgärd, eftersom detta ger bibehållen eller till och med bredare publicitet, samtidigt som gemenskapens alla medborgare ges lika tillgång till budgeten, ett mål som tydligt uttrycks i artikel 13 i budgetförordningen. Detta har också inneburit en betydande kostnadsbesparing för stiftelsen, vilket är mycket viktigt med tanke på de ökande budgetrestriktionerna.

Allmänna räkenskaper (SI X) och budgeträkenskaper (SI 2)

Vi instämmer med revisionsrätten om att SI 2 totalt sett har förbättrat stiftelsens budgetbokföring och -kontroll. Det är också korrekt att det tidigare, Excelbaserade systemet, behölls fram till årets slut. Revisionsrätten nämner själv de olika brister i SI 2-systemet som vid den tidpunkten fortfarande kvarstod. Den erfarenhet som vunnits i slutet av året parad med utvecklingsexperternas fortsatta insatser kommer i år att leda till bättre resultat

och förhindra manuella ingripanden av det slag som revisionsrätten nämner. Goda framsteg har alltså gjorts och kommer att göras.

Ett avtal, "service level agreement" med GD XIX (systemleverantören) har utarbetats och förhandlats. Vi räknar med att det snart kommer att undertecknas, inte endast med stiftelsen utan även med andra gemenskapsinrättningar som deltar i SI 2 Common Support Service.

Vi gör vårt yttersta för att SI 2 skall omfatta även de allmänna räkenskaperna och för att det skall vara i drift i januari 2000, trots den korta tid som återstår.

Överföringar

Revisionsrättens kommentarer om ettårighetsprincipen för budgeten är välförståeliga. Det finns många förklaringar till att det är svårt att respektera denna princip (sent godkännande av budgeten - inte förrän i mars i år - invecklade förfaranden, långvariga upphandlingscykler), men stiftelsen står fast vid att ettårighetsprincipen för budgeten skall respekteras. I alla händelser kommer planeringen och genomförandeprocessen att optimeras för att ett färre antal aktiviteter skall inledas sent på året. Det bör noteras att principen gäller verksamheten i stiftelsens kärnbudget, medan perspektivet för många aktiviteter som utförs enligt "överenskommelser" är flerårigt, vilket stämmer bättre med stiftelsens verksamhet.

RAPPORT**om årsredovisningen för Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor
(Dublinfonden) för det budgetår som avslutades den 31 december 1998 samt Dublinfondens svar**

(1999/C 372/07)

INNEHÅLLSFÖRTECKING

	<i>Punkt</i>	<i>Sida</i>
REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE	1-4	39
HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER OM GENOMFÖRANDET AV BUDGETEN FÖR EUROPEISKA FONDEN FÖR FÖRBÄTTRING AV LEVNADS- OCH ARBETSVILLKOR (DUBLINFONDEN) FÖR DET BUDGETÅR SOM AVSLUTADES DEN 31 DECEMBER 1998	5-10	39
Administration	5-6	39
Genomförande av budgetförordningen	5	39
Förskottskontot	6	39
Balansräkningen	7	39
Övriga utgifter som skall bokföras	7	39
Översättningsenheten	8	39
Tjänsteresor	9-10	39
Tabell 1-2		41
Dublinfondens svar		43

REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE

1. Denna rapport riktas till rådet och Europaparlamentet i enlighet med artikel 16 i rådets förordning (EEG) nr 1365/75 ⁽¹⁾, ändrad genom artikel 1.4 i rådets förordning (EEG) nr 1947/93 ⁽²⁾.

2. Revisionsrätten har granskat årsredovisningen för Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor för det budgetår som avslutades den 31 december 1998. I enlighet med artikel 1.16 i rådets förordning (EEG) nr 1949/93 ⁽³⁾ om ändring av rådets förordning (EEG) nr 1417/76 ⁽⁴⁾, har budgeten genomförts under styrelsens ansvar. Detta omfattar upprättandet och framläggandet av årsredovisningen ⁽⁵⁾ i enlighet med de interna finansiella bestämmelserna enligt vad som föreskrivs i artikel 1.52, 1.54 och 1.55 i rådets förordning (EEG) nr 1949/93 om ändring av rådets förordning (EEG) nr 1417/76. Revisionsrätten skall granska dessa räkenskaper enligt artikel 248 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

3. Revisionsrätten har utfört sin granskning i enlighet med sina riktlinjer och normer för revision. Dessa har anpassats efter internationellt erkänd god revisionssed för att återspegla gemenskaps-sammanhangets specifika karaktär. Revisionsrätten har granskat bokföringsmaterialet och vidtagit de granskningsförfaranden som ansetts nödvändiga i detta sammanhang. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig grund för uttalandet nedan.

4. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig säkerhet om att räkenskaperna för det budgetår som avslutades den 31 december 1998 är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta.

HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER OM GENOMFÖRANDET AV BUDGETEN FÖR EUROPEISKA FONDEN FÖR FÖRBÄTTRING AV LEVNADS- OCH ARBETSVILLKOR (DUBLINFONDEN) FÖR DET BUDGETÅR SOM AVSLUTADES DEN 31 DECEMBER 1998

Administration

Genomförande av budgetförordningen

5. Den aktuella versionen av genomförandebestämmelserna för budgetförordningen som är från 1976 bör omarbetas så att den

⁽¹⁾ EGT L 139, 30.5.1975, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 181, 23.7.1993, s. 13.

⁽³⁾ EGT L 181, 23.7.1993, s. 26.

⁽⁴⁾ EGT L 164, 24.6.1976, s. 1.

⁽⁵⁾ Som föreskrivs i artikel 16 i rådets förordning (EEG) nr 1365/75, ändrad genom rådets förordning (EEG) nr 1947/93, har räkenskaperna för fondens samtliga inkomster och utgifter för budgetåret 1998 upprättats den 26 mars 1999 och därefter överlämnats till kommissionen, fondens styrelse och revisionsrätten. Revisionsrätten erhöll räkenskaperna den 21 maj 1999. En sammanfattning av årsredovisningen finns i de tabeller som bifogas denna rapport.

återspeglar nuvarande praxis och utvecklingstendenser på redovisningsområdet. Fonden bör uppdatera genomförandebestämmelserna i syfte att ta hänsyn till den senaste utvecklingen när det gäller användning av informationsteknologi och införandet av euron. Genomförandebestämmelserna bör även omfatta poster i inventarieförteckningen, bestämmelser rörande en rådgivande kommitté för upphandling och avtal, delegering av befogenheter samt förvaltning av förskottskonton.

Förskottskontot

6. Utgifter som effektuerades genom förskottskontot uppgick till 37 % av de totala utgifterna, om man bortser från lönerna. För att förvaltningen och kontrollen av förskottskontot skall underlättas, skulle ytterligare upplysningar kunna ges av förskottsförvaltaren. Så snart det nya budgetsystemet SI 2 installeras bör endast ett litet antal transaktioner göras via förskottskontot.

Balansräkningen

Övriga utgifter som skall bokföras

7. Saldot på kontot för övriga utgifter uppgick till 38 875 ecu den 31 december 1998. Detta består av två delar: ett belopp på 37 611 ecu som överförts i balansräkningen för budgetåret 1997 och 1 264 ecu som avser 1998. Det överförda saldot avser belopp som betalats 1997, då det inte fanns tillräckligt med medel på budgetrubriken i fråga. Beloppen fördes in på ett bevakningskonto i balansräkningen för att justeras 1998. Det skulle godkännas av kontrollern och bokföras på den rätta budgetrubriken. Ingen justering gjordes av beloppen 1998. Beloppet för 1998 hänför sig till liknande betalningar som gjordes under detta år. Hela balansposten måste justeras under 1999.

Översättningsenheten

8. Mot bakgrund av utvecklandet av Översättningscentrum för Europeiska unionens organ i Luxemburg, bör situationen för fondens översättningsenhet ses över.

Tjänsteresor

9. För att underlätta förvaltningen av utgifterna för tjänsteresor skall statistiken över tjänsteresor sammanställas på ett sätt som gör det möjligt att fastställa kostnaden per person och enhet.

10. Utgifter för experters tjänsteresor skall i regel betalas till respektive institution. Om de betalas till experten skall resebiljetterna i original och boardingkorten stämplas med "betalas av

Europeiska fonden ..." innan kopior av dessa bifogas formuläret för redovisning av utgifter.

Denna rapport har antagits av revisionsrätten i Luxemburg vid dess sammanträde den 9 september 1999.

På revisionsrättens vägnar

Jan O. KARLSSON

Ordförande

Tabell 1

Balansräkning per den 31 december 1998 och 1997

(1 000 ecu)

Tillgångar	1998	1997	Skulder och eget kapital	1998	1997
Anläggningstillgångar			Permanent kapital		
Byggnader	7 106	7 106	Eget kapital	8 927	8 838
Inventarier och utrustning	1 777	1 705	Budgetårets saldo	- 2 148	- 24
			Saldo från tidigare budgetår		- 2 328
<i>Deltotal</i>	8 883	8 811	<i>Deltotal</i>	6 779	6 486
Lagertillgångar	44	27	Kortfristiga skulder		
Kortfristiga fordringar			Automatisk överföring av anslag	3 220	3 364
Belopp att återfå från EU:s organ	2 155	14	EU-organens konto	2 155	14
Övriga förskott	5	1	Sociala avgifter		43
Momsfordran	276	281	Momsskuld	276	281
Övriga kortfristiga fordringar	37	36	Övriga kortfristiga skulder	37	36
			Betalningar på väg	1 098	1 743
<i>Deltotal</i>	2 473	332	<i>Deltotal</i>	6 786	5 481
Likvida medel			Bevakningskonto		
Bank - avstakonton	2 353	2 809	Belopp som skall återanvändas	239	217
Förskottskonto	12	168			
<i>Deltotal</i>	2 365	2 977	<i>Deltotal</i>	239	217
Bevakningskonto					
Övriga utgifter som skall bokföras	39	37			
Totalt tillgångar	13 804	12 184	Totalt skulder	13 804	12 184

Källa: Sammanställning utarbetad av revisionsrätten på grundval av uppgifter från fonden.

Tabell 2

Inkomst- och utgiftsredovisning för budgetåren 1998 och 1997

(1 000 ecu)

	1998	1997
Inkomster		
Bidrag från kommissionen	11 262	13 451
Övriga inkomster	156	146
Inkomster från fakturerade tjänster	30	49
Totalt inkomster	11 448	13 646
Utgifter		
Utgifter för personal - avdelning I i budgeten		
Betalningar	6 676	6 617
Överförda anslag	78	7
Byggnader, materiel och övriga administrativa utgifter - avdelning II i budgeten		
Betalningar	797	898
Överförda anslag	223	145
Driftsutgifter - avdelning III i budgeten		
Betalningar	2 893	2 954
Överförda anslag	2 919	3 212
Totalt utgifter	13 586	13 833
Budgetårets resultat	- 2 138	- 187
Saldo som överförts från tidigare budgetår	- 2 352	
Belopp som erhållits från kommissionen	2 352	
Överförda anslag från det föregående budgetåret som förfallit	60	159
Kursskillnader	- 70	4
Budgetårets saldo	- 2 148	- 24

Källa: Sammanställning utarbetad av revisionsrätten på grundval av uppgifter från fonden.

DUBLINFONDENS SVAR**Genomförande av budgetförordningen**

Punkt 5. Åtgärder har vidtagits för att uppdatera genomförandebestämmelserna i budgetförordningen. Den omarbetade versionen kommer att innehålla de problem som tagits upp av revisionsrätten.

Förskottskonton

Punkt 6. Ytterligare förklarande information kommer i framtiden att ges i samband med utgifter från förskottskontot.

Balansräkningen**Övriga uppgifter som skall tas upp**

Punkt 7. Beloppen i balansräkningen för 1998 som revisionsrätten hänvisade till har nu reglerats. Fonden har vidtagit lämpliga åtgärder för att förhindra att detta problem upprepas.

Översättningsenheten

Punkt 8. En översyn av fondens översättningsarbeten håller på att utföras.

Tjänsteresor

Punkt 9. Fonden kommer att åter igen undersöka metoden för sammanställning av statistik över tjänsteresor för att på bästa sätt fastställa hur revisionsrättens rekommendationer skall hanteras med hänsyn till de begränsade personaltillgångarna.

Punkt 10. Biljetter och boardingkort stämplas nu med "betalas av Europeiska fonden".

RAPPORT**om årsredovisningen för Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk
(Lissabon) för det budgetår som avslutades den 31 december 1998 samt centrumets svar**

(1999/C 372/08)

INNEHÅLLSFÖRTECKING

	<i>Punkt</i>	<i>Sida</i>
REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE	1-4	45
HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER OM GENOMFÖRANDET AV BUDGETEN FÖR EUROPEISKA CENTRUMET FÖR KONTROLL AV NARKOTIKA OCH NARKOTIKAMISSBRUK FÖR DET BUD- GETÅR SOM AVSLUTADES DEN 31 DECEMBER 1998	5-9	45
Budgeträkenskaper och överförda anslag	5-6	45
Avtal/Nationella kontaktpunkter inom ramen för nätverket (Reitox)	7	45
Förskott	8	45
Offentliggörande av budgeten	9	45
Tabell 1-2		47
Centrumets svar		49

REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE

1. Denna rapport riktar till styrelsen för Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk i enlighet med artikel 11.11 i rådets förordning (EEG) nr 302/93 ⁽¹⁾.

2. Revisionsrätten har granskat årsredovisningen för Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk för det budgetår som avslutades den 31 december 1998. I enlighet med artikel 11.8 i rådets förordning (EEG) nr 302/93 har budgeten genomförts under centrumets direktörs ansvar. Detta ansvar omfattar upprättandet och framläggandet av årsredovisningen ⁽²⁾ i enlighet med de interna finansiella bestämmelserna enligt artikel 11.12 i rådets förordning (EEG) nr 302/93, ändrad genom artikel 1 i rådets förordning (EG) nr 3294/94 ⁽³⁾. Revisionsrätten skall granska dessa räkenskaper enligt artikel 248 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

3. Revisionsrätten har utfört sin granskning i enlighet med sina riktlinjer och normer för revision. Dessa har anpassats efter internationellt erkänd god revisions sed för att återspegla gemenskaps-sammanhangets specifika karaktär. Revisionsrätten har granskat bokföringsmaterialet och vidtagit de granskningsförfaranden som ansetts nödvändiga i detta sammanhang. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig grund för uttalandet nedan.

4. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig säkerhet om att räkenskaperna för det budgetår som avslutades den 31 december 1998 är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta.

HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER OM GENOMFÖRANDET AV BUDGETEN FÖR EUROPEISKA CENTRUMET FÖR KONTROLL AV NARKOTIKA OCH NARKOTIKAMISSBRUK FÖR DET BUDGETÅR SOM AVSLUTADES DEN 31 DECEMBER 1998**Budgeträkenskaper och överförda anslag**

5. På grund av förseningar i samband med införandet av systemet SI 2 har budgeträkenskaperna fortsättningsvis förts med hjälp

⁽¹⁾ EGT L 36, 12.2.1993, s. 1.

⁽²⁾ Som föreskrivs i artikel 11.10 i rådets förordning (EEG) nr 302/93 har räkenskaperna för centrumets samtliga inkomster och utgifter för budgetåret 1998 upprättats den 26 maj 1999 och därefter överlämnats till centrumets styrelse, kommissionen och revisionsrätten. Revisionsrätten erhöll räkenskaperna den 31 maj 1999. En sammanfattning av årsredovisningen finns i de tabeller som bifogats denna rapport.

⁽³⁾ EGT L 341, 30.12.1994, s. 7.

av ett kalkylprogram (Excel) under 1998. Det nya systemet SI 2 kommer att införas från och med år 1999. De allmänna räkenskaperna kommer dock även i fortsättningen att föras med hjälp av programvaran Cubic.

6. De anslag som överfördes mellan 1998 och 1999 uppgår till 2,4 miljoner ecu, dvs 25 % av centrumets slutliga budget. De hänför sig huvudsakligen till avdelning III i budgeten. 0,4 miljoner ecu avser konsultation, studier, undersökningar och utbildning, 0,2 miljoner ecu publikationer av allmänt slag och 0,6 miljoner ecu direktstöd till kontaktpunkterna. Den främsta orsaken till dessa överföringar är att budgetmyndigheten frigjorde en reserv på 2 miljoner ecu senare än beräknat.

Avtal/Nationella kontaktpunkter inom ramen för nätverket (Reitox)

7. En stor del av avtalen har ingåtts genom privat överenskommelse eller efter selektivt anbudsförande. På grund av att förfarandena inleddes senare än planerat undertecknades avtalen för 14 av de 20 särskilda åtgärder som 1998 genomfördes inom ramen för Reitox (Europeiska nätverket för information om narkotika och narkotikamissbruk) under budgetårets sista två månader.

Förskott

8. Centrumet betalar fortfarande en stor del av sina utgifter som förskott. De betalningar som gjorts över förskottskontot uppgår till 22 %, dvs. 1,6 miljoner ecu av betalningarna under budgetåret (7,2 miljoner ecu). Revisionsrätten rekommenderar än en gång att centrumet successivt upphör att använda sig av förskott.

Offentliggörande av budgeten

9. I motsats till vad som föreskrivs i artikel 13 i centrumets budgetförordning har centrumet inte offentliggjort sin budget och tjänsteförteckning i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna rapport har antagits av revisionsrätten vid dess sammanträde i Luxemburg den 22 och 23 september 1999.

På revisionsrättens vägnar

Jan O. KARLSSON

Ordförande

Tabell 1

Balansräkning per den 31 december 1998 och 1997

(1 000 ecu)

Tillgångar	1998	1997	Skulder och eget kapital	1998	1997
Anläggningstillgångar	3 518	3 409	Permanent kapital		
			Eget kapital ⁽¹⁾	3 547	3 421
			Budgetårets saldo	1 287	- 1 569
Lagervärde			<i>Deltotal</i>	4 834	1 852
Kontorsmateriel	29	12			
Kortfristiga fordringar			Kortfristiga skulder		
Bidrag från kommissionen	570	2 668	Kommissionen	570	2 668
Övriga fordringar	403	207	Ej automatiskt överförda anslag	280	
Betalningar av särskilda bidrag ⁽²⁾	10		Automatiskt överförda anslag	2 112	1 930
Momsfordran	4	172	Övriga skulder	405	21
			Momsskuld	4	172
<i>Deltotal</i>	987	3 047	Momskonton för användning på nytt	39	15
Likvida medel			<i>Deltotal</i>	3 410	4 806
Bank	3 230	1 209			
Förskott	527	800			
Överföringar på väg	- 47	- 1 820			
Kassa	0	1			
<i>Deltotal</i>	3 710	190			
Totalt tillgångar	8 244	6 658	Totalt skulder	8 244	6 658

⁽¹⁾ Detta belopp motsvarar beloppet för anläggningstillgångar och lager förutom inredning av huvudkontoret (cirka 1 miljon ecu).

⁽²⁾ Anslag som tilldelats genom särskilda bidrag (olika slags seminarier).

Källa: Sammanställning utarbetad av revisionsrätten på grundval av uppgifter från centrumet.

Tabell 2

Inkomst- och utgiftsredovisning för budgetåren 1998 och 1997

(1 000 ecu)

	1998	1997
Inkomster		
Bidrag från kommissionen	9 695	3 632
Övriga inkomster	154	90
Bankräntor	123	
Totalt inkomster	9 972	3 722
Utgifter		
Utgifter för personal - avdelning I i budgeten		
Betalningar	2 751	2 517
Överförda anslag	138	6
Byggnader, materiel och övriga administrativa utgifter - avdelning II i budgeten		
Betalningar	805	884
Överförda anslag	430	43
Driftsutgifter - avdelning III i budgeten		
Betalningar	1 305	829
Överförda anslag	1 544	1 881
Ej automatiskt överförda anslag	280	
Totalt utgifter	7 253	6 160
Budgetårets resultat	2 719	- 2 438
Resultat som överförts från föregående budgetår	- 1 569	885
Korrigerings av resultatet från föregående budgetår ⁽¹⁾	0	- 81
Överförda anslag från det föregående budgetåret som förfallit	137	92
Kursskillnader	0	- 27
Budgetårets saldo	1 287	- 1 569

⁽¹⁾ Belopp som ingår i bidrag avsedda att erhållas för budgetåret 1997 och som inte inkasserats därefter.
 Källa: Sammanställning utarbetad av revisionsrätten på grundval av uppgifter från centrumet.

ECNN:s SVAR

Punkt 1-4

ECNN gläder sig åt revisionsrättens konstaterande att räkenskaperna för det budgetår som avslutades den 31 december 1998 är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta.

Punkt 5

I januari 1999 införde ECNN systemet Sincom 2 samtidigt med Europeiska kommissionen och sedan det ställts till förfogande efter anpassningen till gemenskapsinrättningarna.

Punkt 6

Denna iakttagelse ger inte anledning till någon kommentar.

Punkt 7

26 % av ECNN:s avtal har ingåtts genom privat överenskommelse och 55 % efter selektivt anbudsförfarande efter uppmaning till intresseanmälan, i samtliga fall i enlighet med de bestämmelser som gäller för ECNN.

Tidsplanen för undertecknande av kontrakt rörande de särskilda Reitoxprojekten betingades särskilt av att den reserv på 2 miljoner ecu som Europaparlamentet fört upp på ECNN:s budget för 1998 frigjordes så sent.

Punkt 8

ECNN delar revisionsrättens önskan om att successivt minska utnyttjandet av förskottskontot.

Punkt 9

För att minska publikationskostnaderna hade ECNN begärt revisionsrättens syn på en eventuell ändring i budgetförordningen om att offentliggörandet i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* skulle ersättas med ett elektroniskt offentliggörande på Internet via ECNN:s webbplats. Efter revisionsrättens negativa yttrande den 24 mars 1999 har förfarandet för offentliggörande i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* inletts samtidigt som det elektroniska offentliggörandet på Internet bibehållits.

RAPPORT**om årsredovisningen för Europeiska centrumet för övervakning av rasism och främlingsfientlighet
(Wien) (Perioden 1 maj-31 december 1998) samt centrumets svar**

(1999/C 372/09)

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

	<i>Punkt</i>	<i>Sida</i>
REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE	1-4	51
HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER OM GENOMFÖRANDET AV BUDGETEN FÖR EUROPEISKA CENTRUMET FÖR ÖVERVAKNING AV RASISM OCH FRÄMLINGSFIENTLIGHET (WIEN) FÖR DET BUDGETÅR SOM AVSLUTADES DEN 31 DECEMBER 1998	5-7	51
Budgeträkenskaper och allmänna räkenskaper	5	51
Överföringar mellan budgetår	6	51
Rådgivande kommitté för upphandling och avtal	7	51
Tabell 1-2		52
Centrumets svar		54

REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE

1. Denna rapport riktar till styrelsen för Europeiska centrumet för övervakning av rasism och främlingsfientlighet (centrumet) i enlighet med artikel 12.11 i rådets förordning (EG) nr 1035/97 ⁽¹⁾.

2. Revisionsrätten har granskat centrumets årsredovisning för dess första budgetår från den 1 maj till den 31 december 1998. I enlighet med artikel 12.8 i rådets förordning (EG) nr 1035/97, har budgeten genomförts under den verkställande direktörens ansvar. Detta ansvar omfattar upprättandet och framläggandet av årsredovisningen ⁽²⁾ i enlighet med de interna finansiella bestämmelserna, enligt artikel 12.12 i rådets förordning (EG) nr 1035/97. Revisionsrätten skall granska dessa räkenskaper enligt artikel 248 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

3. Revisionsrätten har genomfört sin granskning i enlighet med sina riktlinjer och normer för revision. Dessa har anpassats efter internationellt erkänd god revisionssed för att återspegla gemenskapssammanhangets specifika karaktär. Revisionsrätten har granskat bokföringsmaterialet och vidtagit de granskningsförfaranden som ansetts nödvändiga i detta sammanhang. Genom granskningen har revisionsrätten fått en rimlig grund för uttalandet nedan.

4. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig säkerhet om att räkenskaperna för det budgetår som avslutades den 31 december 1998 är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta.

HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER OM GENOMFÖRANDET AV BUDGETEN FÖR EUROPEISKA CENTRUMET FÖR ÖVERVAKNING AV RASISM OCH FRÄMLINGSFIENTLIGHET (WIEN) FÖR DET BUDGETÅR SOM AVSLUTADES DEN 31 DECEMBER 1998***Budgeträkenskaper och allmänna räkenskaper***

5. Centrumet har ännu inte upprättat ett riktigt bokföringssystem i överensstämmelse med gällande bestämmelser. Detta bör göras utan ytterligare dröjsmål så att centrumet kan upprätta ett adekvat bokföringssystem som omfattar såväl budgeträkenskaper som allmänna räkenskaper.

Överföringar mellan budgetår

6. Den dokumentation som motiverar överföringar mellan budgetår är otillräcklig eftersom större delen av överföringarna avser preliminära åtaganden.

Rådgivande kommitté för upphandling och avtal

7. Centrumets verksamhet ägde rum i tillfälliga lokaler under 1998. Nu har man hittat permanenta lokaler. För att korrekta investeringsbeslut skall kunna fattas om de permanenta lokalerna bör en rådgivande kommitté för upphandling och avtal inrättas för centrumet.

Denna rapport har antagits av revisionsrätten i Luxemburg vid dess sammanträde den 13 och 14 oktober 1999.

På revisionsrättens vägnar

Jan O. KARLSSON

Ordförande

⁽¹⁾ EGT L 151, 10.6.1997, s. 1.

⁽²⁾ Som föreskrivs i artikel 12.10 i rådets förordning (EEG) nr 1035/97, upprättades räkenskaperna för centrumets samtliga inkomster och utgifter för budgetåret 1998 den 18 mars 1999 och överlämnades till centrumets styrelse, kommissionen och revisionsrätten. Revisionsrätten erhöll räkenskaperna den 19 mars 1999. En sammanfattning av årsredovisningen finns i de tabeller som bifogats denna rapport.

Tabell 1

Balansräkning för budgetåret 1998

(1 000 ecu)

Tillgångar	1998	Skulder och eget kapital	1998
Omsättningstillgångar		Permanent kapital	
Bidragsfordran - kommissionen	42	Budgetårets saldo	- 42
Löneförskott	78		
Momsfordran	14		
<i>Deltotal</i>	134	<i>Deltotal</i>	- 42
Likvida medel		Kortfristiga skulder	
Banktillgodohavanden	310	Automatiskt överförda anslag	292
<i>Deltotal</i>	310	Obetalda löner	118
		Sociala avgifter	29
		Skuld till kommissionen	42
Bevakningskonto	9	Momsskuld	14
		<i>Deltotal</i>	495
Totalt tillgångar	453	Totalt skulder och eget kapital	453

Källa: Sammanställning utarbetad av revisionsrätten på grundval av uppgifter från centrumet.

Tabell 2

Inkomst- och utgiftsredovisning för budgetåret 1998

	(1 000 ecu)
	1998
Inkomster	
Bidrag från kommissionen	500
Övriga inkomster	4
Totalt inkomster	504
Utgifter	
Utgifter för personal - avdelning I i budgeten	
Betalningar ⁽¹⁾	212
Överförda anslag	120
Administrativa utgifter - avdelning II i budgeten	
Betalningar	14
Överförda anslag	61
Driftsutgifter - avdelning III i budgeten	
Betalningar	29
Överförda anslag	111
Totalt utgifter	547
Budgetårets resultat ⁽¹⁾	- 43
Kursskillnader	1
Budgetårets saldo	- 42

⁽¹⁾ Ett belopp på 69 000 ecu som avser ytterligare löner och löneavdrag skall utbetalas under 1999.

Källa: Sammanställning utarbetad av revisionsrätten på grundval av uppgifter från centrumet.

SVAR FRÅN EUROPEISKA CENTRUMET FÖR ÖVERVAKNING AV RASISM OCH FRÄMLINGSFIENTLIGHET*Punkt 5: Budgeträkenskaper och allmänna räkenskaper.*

Fram till den 1 juli 1999 översteg antalet tjänstemän inte 4 stycken (två A, en B, en C) inklusive direktören beroende på varaktigheten hos rekryteringsförfarande för personal till centrumet. I mars 1999 utnämnde styrelsen en räkenskapsförare (B-tjänsteman) för tiden fram till att tjänsten som räkenskapsförare tillsatts. Rekryteringsförfarandet är nu inne i sitt slutskede och räkenskapsföraren kommer att börja sin anställning inom de närmaste veckorna.

Dessutom beslutade styrelsen i juni att inleda den tekniska diskussionen för att på centrumet införa det gemensamma SI 2-systemet för ekonomi och redovisning. Tills detta har uppnåtts kommer centrumet att använda redovisningssystemet med en särskild programvara.

Punkt 6: Överföringar mellan budgetår

Från mitten av juli till slutet av september 1998 var direktören den ende tjänstemannen som utsetts på centrumet. Överföringen av samtliga ekonomiska register som tidigare var under Europeiska kommissionens ansvar tog flera veckor varför centrumet under denna period var tvunget att täcka startfasen med preliminära åtaganden. Det normala arbetssättet uppnåddes i början av 1999.

Punkt 7: Rådgivande kommitté för upphandling och avtal

Beroende på det begränsade antalet tjänstemän vid centrumet och den nödvändiga uppdelningen av ansvar kunde en rådgivande kommitté för upphandling och avtal inte inrättas före juli 1999. Styrelsen kommer att besluta vid sitt möte i september 1999 om det formella instiftandet av denna rådgivande kommitté för upphandling och avtal. Under övergångsperioden var centrumet tvunget att bilda en "ad-hoc-kommitté" för att förbereda beslutet om de permanenta lokalerna.

RAPPORT**om årsredovisningen för Gemenskapens växtsortsmyndighet (Angers) för det budgetår som avslutades den 31 december 1998, samt myndighetens svar**

(1999/C 372/10)

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

	<i>Punkt</i>	<i>Sida</i>
REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE	1-4	56
HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER OM GENOMFÖRANDET AV BUDGETEN FÖR GEMENSKAPENS VÄXTSORTSMYNDIGHET FÖR DET BUDGETÅR SOM AVSLUTADES DEN 31 DECEMBER 1998	5-11	56
Nya byggnader	5	56
Rådgivande kommittén för upphandling och avtal	6	56
Språkkurser	7	57
Personalpolitik	8	57
Tjänsteresor och ersättning för utgifter för experter och förvaltningsrådsledamöter	9-10	57
Försening i fastställandet av kostnader för provning	11	57
Tabell 1-2		58
Myndighetens svar		60

REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE

1. Denna rapport riktas till förvaltningsrådet för Gemenskapens växtsortsmyndighet i enlighet med artikel 111.2 i rådets förordning (EG) nr 2100/94 ⁽¹⁾.

2. Revisionsrätten har granskat årsredovisningen för Gemenskapens växtsortsmyndighet för det budgetår som avslutades den 31 december 1998. I enlighet med artikel 110 i rådets förordning (EG) nr 2100/94 har budgeten genomförts under myndighetens ordförandes ansvar. Detta ansvar innefattar upprättandet och framläggandet av årsredovisningen ⁽²⁾ i enlighet med de interna finansiella bestämmelserna enligt artikel 112 i rådets förordning (EG) nr 2100/94. Revisionsrätten skall granska dessa räkenskaper enligt artikel 248 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

3. Revisionsrätten har utfört sin granskning i enlighet med sina riktlinjer och normer för revision. Dessa har anpassats efter internationellt erkänd god revisionssed för att återspegla gemenskaps-sammanhangets specifika karaktär. Revisionsrätten har granskat bokföringsmaterialet och vidtagit de granskningsförfaranden som ansetts nödvändiga i detta sammanhang. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig grund för uttalandet nedan.

4. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig säkerhet om att räkenskaperna för det budgetår som avslutades den 31 december 1998 är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta.

HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER OM GENOMFÖRANDET AV BUDGETEN FÖR GEMENSKAPENS VÄXTSORTSMYNDIGHET FÖR DET BUDGETÅR SOM AVSLUTADES DEN 31 DECEMBER 1998

Nya byggnader

5. Myndigheten förvärvade 1998 ett privat palats i centrum av staden Angers. Palatset har delvis klassats som kulturminnesmärke och användes ända tills nyligen som hotell och restaurang.

⁽¹⁾ EGT L 227, 1.9.1994, s 1.

⁽²⁾ Som föreskrivs i artikel 111.2 i rådets förordning (EG) nr 2100/94 har räkenskaperna för myndighetens samtliga inkomster och utgifter upprättats den 26 mars 1999 och därefter överlämnats till myndighetens förvaltningsråd, kommissionen och revisionsrätten. Revisionsrätten erhöll räkenskaperna den 30 mars 1999. En sammanfattning av årsredovisningen finns i de tabeller som bifogats denna rapport.

På grund av byggnadens inre utformning och den bristande användbarheten hos vissa lokaler finns inte utrymme för samtliga av myndighetens 30 anställda. Man har därför varit tvungen att förvärva ytterligare kontorsytor från en fastighet bakom palatset. De båda byggnaderna upptar tillsammans en yta på 1 150 m², av vilken endast en del kommer att kunna användas som kontor. Palatset måste helt och hållet byggas om invändigt för att kunna användas som kontor efter att ha tjänat som hotell- och restauranglokal. I en förberedande undersökning har kostnaden för de arbeten som krävs beräknats till 0,8 miljoner euro. Detta belopp upptogs i budgeten för 1999. Kostnaden för den första plan som lagts fram av den arkitekt som slutgiltigt valts ut för uppdraget uppgår till ungefär 1,3 miljoner euro, vilket innebär en ökning med 61 % jämfört med den beräkning som gjordes i samband med beslutet att förvärva palatset.

Det totala beräknade beloppet för arbetet fördelar sig sålunda:

	(euro)
Förvärv av palatset	705 000
Förvärv av ytterligare kontor	511 000
Beräknad kostnad för arbete med ombyggnad och inredning	1 332 000
Total kostnad	2 548 000

Det belopp som kommer att belasta myndighetens budget skall minskas med återstoden av det bidrag på 1,524 miljoner euro som anslagits av de lokala myndigheterna för att betala hyssandet av myndigheten i Angers. Den 31 december 1998 hade 0,172 miljoner euro av detta bidrag redan använts för att täcka kostnaderna för myndighetens nuvarande lokaler.

Med tanke på ombyggnadsarbetets karaktär bör myndigheten noga se till att den planerade budgeten inte överskrids.

Rådgivande kommittén för upphandling och avtal

6. Rådgivande kommittén för upphandling och avtal består av tre tillfälligt anställda vid myndigheten samt en observatör som företräder kontrollern. De förslag till beslut som överlämnas till rådgivande kommittén för upphandling och avtal kommer huvudsakligen från myndighetens ordförande som beslutar om vilka transaktioner som skall utföras och vilket företag som skall tilldelas kontrakt. Då myndighetens ordförande även fungerar som utanordnare vore det önskvärt att denne överlät framläggandet av handlingarna inför kommittén åt en administratör.

Språkkurser

7. Under budgetåret 1998 uppgick utgifterna för språkkurser för anställda och deras familjemedlemmar till 48 524 ecu. Tjänsterna utfördes och fakturerades av ett och samma företag. När det gäller belopp i denna storleksordning skall rådgivande kommittén tillfrågas, vilket också skedde i detta fall. Myndighetens ordförande lade inför kommittén fram ett otillräckligt motiverat förslag till beslut i vilket han tillkännagav sin avsikt att anlita samma företag för kurser i alla språk utan att ange någon tidsgräns.

Personalpolitik

8. Hela den fasta personalen vid myndigheten består av tillfälligt anställda av vilka endast tre är tillsvidareanställda. Inhyrd personal anlitas i stor utsträckning och utgifterna för denna typ av anställning har ökat till 136 382 ecu, vilket innebär en ökning med 67 % jämfört med föregående budgetår. Trots flera ansträngningar stöter myndigheten på svårigheter i sin strävan att rekrytera administrativ personal på kortvariga tillfälliga kontrakt, samtidigt som man försöker åstadkomma en jämn fördelning mellan olika nationaliteter.

Tjänsteresor och ersättning för utgifter för experter och förvaltningsrådsledamöter

9. Myndigheten betalar in en del av ersättningarna för experter och förvaltningsrådsledamöter på personliga konton. Regeln bör vara att ersättningar till alla experter och medlemmar av förvaltningsrådet skall betalas ut till nationella myndigheter. Varje undantag från denna regel bör vederbörligen motiveras.

10. Vidare borde färdbevisen alltid visas upp (gäller även för tågresor) och stämplas så att det tydligt framgår att de ersätts. När det gäller flygresor borde boardingkortet lämnas in till myndigheten.

Försening i fastställandet av kostnader för provning

11. I grundförordningen ⁽¹⁾ föreskrivs följande vad gäller förfaranden vid myndigheten: "(...) före den 27 april 1997 skall förvaltningsrådet fastställa enhetliga metoder för kostnadsberäkningen och enhetliga bestämmelser om godkända kostnadsposter, vilka skall gälla för alla bemyndigade provningsmyndigheter". Förvaltningsrådet har fortfarande inte fattat något sådant beslut. Slutdatumet, som från början fastställdes till den 27 april 1997, har skjutits upp flera gånger. Det senaste beslutet i denna fråga fattades vid förvaltningsrådets sammanträde den 7 och 8 april 1998, då slutdatumet sköts upp till den 31 december 1999.

Denna rapport har antagits av revisionsrätten i Luxemburg vid dess sammanträde den 11 november 1999.

På revisionsrättens vägnar

Jan O. KARLSSON

Ordförande

⁽¹⁾ Kommissionens förordning (EG) nr 1239/95 (EGT L 121, 1.6.1995, s. 37).

Tabell 1

Balansräkning per den 31 december 1998 och 1997

(1 000 ecu)

Tillgångar	1998	1997	Skulder och eget kapital	1998	1997
Anläggningstillgångar			Permanent kapital		
Mark och byggnader	1 202		Eget kapital	1 383	114
Anläggningar och inventarier	58	40	Budgetårets saldo	4 994	5 131
Datautrustning	93	68	Reserv för avgifter	165	
Immateriella tillgångar	29	6			
<i>Deltotal</i>	1 383	114	<i>Deltotal</i>	6 542	5 245
Kortfristiga fordringar			Kortfristiga skulder		
Momsfordran	185	41	Automatiskt överförda anslag	1 552	916
Övriga fordringar	138	5	Sociala avgifter	36	43
			Moms	185	41
<i>Deltotal</i>	323	46	Övriga skulder	443	132
Likvida medel			<i>Deltotal</i>	2 216	1 133
Bank - avistakonton	6 902	6 068			
Förskott	150	150			
<i>Deltotal</i>	7 052	6 218			
Totalt tillgångar	8 758	6 378	Totalt skulder och eget kapital	8 758	6 378

Källa: Sammanställning utarbetad av revisionsrätten på grundval av uppgifter från myndigheten.

Tabell 2

Inkomst- och utgiftsredovisning för budgetåren 1998 och 1997

(1 000 ecu)

	1998	1997
Inkomster		
Bidrag från kommissionen	0	0
Övriga bidrag	306	
Avgifter ⁽¹⁾	4 873	3 959
Bankräntor	263	206
Totalt inkomster	5 443	4 165
Utgifter		
Utgifter för personal - avdelning I i budgeten		
Betalningar	1 948	1 392
Överförda anslag	37	49
Byggnader, materiel och övriga administratva utgifter - avdelning II i budgeten		
Betalningar	1 776	374
Överförda anslag	222	80
Driftsutgifter - avdelning III i budgeten		
Betalningar	497	147
Överförda anslag	1 293	787
Övriga utgifter - avdelning X i budgeten (återbetalning av bidrag från kommissionen 1995)		
Betalningar		300
Totalt utgifter	5 772	3 130
Budgetårets resultat	- 329	1 035
Saldo som överförts från det föregående budgetåret	5 131	3 885
Överförda anslag från det föregående budgetåret som förfallit	197	223
Kursskillnader	- 5	- 12
Budgetårets saldo	4 994	5 131

⁽¹⁾ För 1997 omfattar beloppet en summa på 78 800 ecu som inkasserades 1998.

Källa: Sammanställning utarbetad av revisionsrätten på grundval av uppgifter från myndigheten.

GEMENSKAPENS VÄXTSORTSMYNDIGHETS SVAR**Nya byggnader** (Punkt 5)

Den totala ytan i de två byggnader som växtsortsmyndigheten förvärvat är 1 150 m².

Den användbara kontorsytan är 418 m² i den första byggnaden och 188 m² i den andra. Resten utgörs av nyttoutrymmen som kommer att användas till mötesrum, väntrum, arkivrum, tekniska lokaler, hygienutrymmen och korridorer.

När det gäller ombyggnadsarbeten kommer växtsortsmyndigheten att omsorgsfullt respektera de kriterier för en sund ekonomisk förvaltning som avses i artikel 2 i dess budgetförordning.

Rådgivande kommittén för upphandling och avtal (Punkt 6)

Förutom i undantagsfall, då det kan vara berättigat att växtsortsmyndighetens ordförande lämnar handlingar till den rådgivande kommittén för upphandling och avtal, kommer handlingarna att lämnas av en administratör vid växtsortsmyndighetens ekonomiska och administrativa enhet i enlighet med det hittills följda förfarandet.

Språkkurser (Punkt 7)

I det fall revisionsrätten nämner var beslutsunderlaget som lämnades till den rådgivande kommittén för upphandling och avtal motiverat av de goda erfarenheter man tidigare haft av tjänsteleverantören (språkkurser) och dennes tilltalande pris för dessa tjänster.

Enligt yttrande från den rådgivande kommittén för upphandling och avtal kan kontrakten med denne tjänsteleverantör inte förnyas (tidsbegränsade kontrakt) förrän kursdeltagarna gjort en regelmässig utvärdering av kurserna (företagets kvalitet och lärarnas kompetens, kursernas innehåll och kvalitet). Dessutom prövades, och prövas, utvecklingen av kursdeltagarnas språkkunskaper regelbundet.

Emellertid kommer växtsortsmyndighetens ordförande att införa en maximal tidsgräns inom vilken dessa kurser är tillgängliga, vilket också kommer att begränsa varaktigheten på språkkurser som erbjuds till personalens familjemedlemmar.

Personalpolitik (Punkt 8)

Elva nationaliteter är för närvarande representerade inom växtsortsmyndighetens personal.

Genom sin nya personalpolitik ämnar växtsortsmyndigheten fortlopande begränsa användningen av inhyrd personal, förlänga kontrakten för tillfälligt anställda och organisera uttagningsprov för ett antal tjänster vid växtsortsmyndigheten enligt de förfaranden som föreskrivs i tjänsteföreskrifterna.

Tjänsteresor och ersättning för utgifter för experter och förvaltningsrådsledamöter (Punkt 9 och 10)

Växtsortsmyndigheten åtar sig att följa det av revisionsrätten föreslagna förfarandet för ersättningar.

Försening i fastställandet av kostnader för provning (Punkt 11)

En uppmaning till intresseanmälan organiserades för att rekrytera en specialiserad bokföringsbyrå för att utarbeta metoder för beräkning av kostnader för teknisk provning vilka skall gälla för alla bemyndigade provningsmyndigheter. Uppmaningen till intresseanmälan var resultatlös.

Växtsortsmyndigheten har följaktligen anställt en tillfälligt anställd revisor (styrekonom) för att utföra detta arbete. På mötet den 28 och 29 september beslutade förvaltningsrådet att förlänga betalningen av de tekniska provningarna som görs på växtsortsmyndighetens beställning enligt "in-out"-principen till den 1 januari 2001 (hela avgiften som sökanden betalat till växtsortsmyndigheten för den tekniska provningen återbetalas till den provningsmyndighet som utfört provningen av den berörda växtsorten). Enligt växtsortsmyndighetens åsikt motsvarar avgiftsbeloppen i genomsnitt de reella utgifterna för provningen.

RAPPORT**om årsredovisningen för Byrån för harmonisering inom den inre marknaden (Alicante) för det budgetår som avslutades den 31 december 1998, samt byråns svar**

(1999/C 372/11)

INNEHÅLLSFÖRTECKING

	<i>Punkt</i>	<i>Sida</i>
REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE	1-4	62
HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER OM GENOMFÖRANDET AV BUDGETEN FÖR BYRÅN FÖR HARMONISERING INOM DEN INRE MARKNADEN FÖR DET BUDGETÅR SOM AVSLUTADES DEN 31 DECEMBER 1998	5-12	62
Programvara för bokföring	5-6	62
Övriga iakttagelser	7-11	62
Byråns verksamhet	12	62
Tabell 1-2		64
Byråns svar		66

REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE

1. Denna rapport riktas till budgetkommittén för Byrån för harmonisering inom den inre marknaden i enlighet med artikel 137.2 i rådets förordning (EG) nr 40/94 ⁽¹⁾.

2. Revisionsrätten har granskat årsredovisningen för Byrån för harmonisering inom den inre marknaden för det budgetår som avslutades den 31 december 1998. I enlighet med artikel 119.2c i rådets förordning (EG) nr 40/94 har budgeten genomförts under byråns ordförandes ansvar. Detta ansvar omfattar upprättandet och framläggandet av årsredovisningen ⁽²⁾, i enlighet med de interna finansiella bestämmelserna, enligt vad som föreskrivs i artikel 138 i rådets förordning (EG) nr 40/94. Revisionsrätten skall granska dessa räkenskaper enligt artikel 248 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

3. Revisionsrätten har utfört sin granskning i enlighet med sina riktlinjer och normer för revision. Dessa har anpassats efter internationellt erkänd god revisionssed för att återspegla gemenskaps-sammanhangets specifika karaktär. Revisionsrätten har granskat bokföringsmaterialet och vidtagit de granskningsförfaranden som ansetts nödvändiga i detta sammanhang. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig grund för uttalandet nedan.

4. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig säkerhet om att räkenskaperna för det budgetår som avslutades den 31 december 1998 är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta.

HUVUDSAKLIGA IAKTTAGELSER OM GENOMFÖRANDET AV BUDGETEN FÖR BYRÅN FÖR HARMONISERING INOM DEN INRE MARKNADEN FÖR DET BUDGETÅR SOM AVSLUTADES DEN 31 DECEMBER 1998**Programvara för bokföring**

5. Byrån har fortsatt att föra sina budgeträkenskaper med hjälp av ett kalkylprogram istället för ett bokföringsprogram. Sedan 1 januari 1999 använder sig byrån av ett nytt, lämpligt budgetprogram.

⁽¹⁾ EGT L 11, 14.1.1994, s. 1.

⁽²⁾ Som föreskrivs i artikel 137.1 i rådets förordning nr 40/94 har räkenskaperna för byråns samtliga inkomster och utgifter för budgetåret 1998 upprättats den 3 mars 1999 och därefter överlämnats till styrelsen, Europaparlamentet, kommissionen och revisionsrätten. Revisionsrätten erhöll räkenskaperna den 30 mars 1999. En sammanfattning av årsredovisningen finns i de tabeller som bifogats denna rapport.

6. Byrån har fortfarande inte infört något system för kostnadsredovisning (se särskild årsrapport för budgetåret 1997, punkt 1.5 ⁽³⁾). Utan detta kan avgiftsbeloppen varken beräknas eller eventuellt anpassas om så är nödvändigt.

Övriga iakttagelser

7. Betalningarna (dvs. 42,1 miljoner ecu) uppgår endast till 61 % av budgetårets slutgiltiga anslag (68,5 miljoner ecu efter antagandet av andra tilläggs- och ändringsbudgeten) och 78 % av åtagandena; 15 % (dvs 10,5 miljoner ecu) av dessa anslag har överförs automatiskt till budgetåret 1999 och 23 % av de slutgiltiga anslagen (dvs. 15,9 miljoner ecu) har förfallit.

8. Byrån har varit tvungen att anta två ändringsbudgetar, för det första beroende på att förseningen i registreringen av varumärken underskattats, för det andra för att anpassa bokföringsförfarandena efter iakttagelserna i den särskilda årsrapporten för budgetåret 1997 (se punkt 1.7) och för det tredje för att det uppstått svårigheter med rekryteringen av personal (avdelning I).

9. Den viktigaste delen av överförda anslag avser avdelningarna II och III i budgeten, i synnerhet förvärv av fast egendom (3 miljoner ecu överfördes på grund av två månaders försening i arbetet och i faktureringen av vissa arbeten), särskilda projekt som tilldelats utomstående (1,3 miljoner ecu överfördes på grund av att genomförandet av dessa sträckte sig över två budgetår [dataprosjekt]), samt forskningsrapporter (3,2 miljoner ecu överfördes på grund av tidsfristen för utförandet av forskningsarbetet [tre månader] till vilken fogades tidsfrister för betalning [en månad]).

10. Vad beträffar anslag som överförts från budgetåret 1997 (dvs. 26,2 miljoner ecu), konstateras att 5 % av dessa (dvs 1,4 miljoner ecu) har förfallit. En stor del (62 %) av de förfallna anslagen avser utgifter för offentliggöranden och forskningsrapporter för vilka kostnaden kraftigt har överskattats eller för vilka de föreskrivna prestationerna inte har fullgjorts.

11. I enlighet med det administrativa beslutet 98.2 borde byrån ha gjort avskrivningar för tillgångar (anläggningar och inventarier, materiel och datautrustning) under 1998.

Byråns verksamhet

12. Sedan 1996 har byrån mottagit cirka 100 000 ansökningar om registreringar av enskilda varumärken, av vilka 93 % gått igenom den första etappen i förfarandet, men av vilka endast 59 % har gått vidare till offentliggörande. Dessa 100 000 ansökningar

⁽³⁾ EGT C 406, 28.12.1998, s. 55.

har gett upphov till 11 % avslag och 24 % registreringar. På grund av att beräkningarna av antalet ansökningar om EU-varumärken kraftigt överskridits och på grund av de förseningar som uppstått i samband med var och en av etapperna i förfarandet har vissa förändringar i byråns interna organisation varit nödvändiga. Det

vore önskvärt att byrån gjorde ökade ansträngningar för att åstadkomma en generell minskning av förseningarna i förfarandet. Den statistik som finns tillgänglig visar att förseningarna mellan datumet för ansökan och datumet för registrering ligger på mellan 383 och 821 dagar med ett genomsnitt på 600 dagar.

Denna rapport har antagits av revisionsrätten i Luxemburg vid dess sammanträde den 22 och 23 december 1999.

På revisionsrättens vägnar

Jan O. KARLSSON

Ordförande

Tabell 1

Balansräkning för budgetåren 1998 och 1997

(1 000 ecu)

Tillgångar	1998	1997	Skulder och eget kapital	1998	1997
Anläggningstillgångar			Permanent kapital		
Anläggningar och inventarier	1 177	737	Eget kapital	10 744	3 916
Materiel	58	58	Budgetårets saldo	20 735	3 111
Datautrustning	3 911	2 880			
Immateriella tillgångar	458	241			
Anläggningar under uppförande ⁽¹⁾	5 140				
<i>Deltotal</i>	10 744	3 916	<i>Deltotal</i>	31 479	7 027
Omsättningstillgångar			Kortfristiga skulder		
Övriga fordringar	82	30	Automatiskt överförda anslag	10 517	26 210
Moms- och avgiftsfordringar	773	940	Anslag som skall användas på nytt	665	41
			Övriga skulder	57	52
<i>Deltotal</i>	855	970	Moms och avgifter	749	940
			Förskott från kunder	16 362	13 111
Likvida medel			<i>Deltotal</i>	28 350	40 354
Bank	48 228	42 492			
Förskott	2	3			
<i>Deltotal</i>	48 230	42 495			
Totalt tillgångar	59 829	47 381	Totalt skulder och eget kapital	59 829	47 381

⁽¹⁾ I anläggningar under uppförande ingår marken (donation) till ett värde av 1 peseta (0,006 euro). I donationsbrevet fastslås att denna mark nu tillhör byrån. Om marken säljs till tredje part skall den vinst som tillfaller byrån återbetalas till donatorn. Försäljningen kan även göras endast till den senare till ett värde av 1 peseta. Om marken säljs till donatorn har de spanska myndigheterna förbundit sig att köpa tillbaka de byggnader som byggts av Byrån för harmonisering inom den inre marknaden.

Källa: Sammanställning utarbetad av revisionsrätten på grundval av uppgifter från byrån.

Tabell 2

Inkomst- och utgiftsredovisning för budgetåren 1998 och 1997

(1 000 ecu)

	1998	1997
Inkomster		
Egna inkomster	66 944	53 353
Övriga inkomster	1 825	1 905
Totalt inkomster	68 769	55 258
Utgifter		
Personal - avdelning I i budgeten		
Betalningar	19 986	14 366
Överförda anslag ⁽¹⁾	344	236
Byggnader, materiel etc. - avd. II i budgeten		
Betalningar	13 732	8 796
Överförda anslag ⁽¹⁾	6 328	12 428
Driftsutgifter - avd. III i budgeten		
Betalningar	8 384	2 832
Överförda anslag ⁽¹⁾	3 845	13 546
Totalt utgifter	52 619	52 204
Budgetårets resultat	16 150	3 054
Saldo som överförts från föregående budgetår	3 111	(3 840)
Överförda anslag som förfallit	1 431	4 033
Kursskillnader 97/Exceptionella inkomster 98	43	(136)
Budgetårets saldo	20 735	3 111

⁽¹⁾ I sin årsrapport för budgetåret 1997 (punkt 1.7) konstaterade revisionsrätten att byrån i sin tolkning av budgetförordningen inte strikt följer budgetprinciperna om ettårighet och universalitet. Denna situation åtgärdades under 1998, vilket framför allt kommer till uttryck genom en minskning av mängden överförda anslag och en ökning av budgetårets resultat.

Källa: Sammanställning utarbetad av revisionsrätten på grundval av uppgifter från byrån.

BYRÅNS SVAR

6. Analytiskt bokföringssystem

Byrån påbörjade redan 1997 (det första kompletta budgetåret med avseende på hanteringen av gemenskapsvarumärket) att införa ett analytiskt bokföringssystem. Efter att ha utarbetat den modell som skall följas och inmatat denna med tillgängliga statistiska data utfördes tester under 1998. Under 1999 kommer den personal som är nödvändig för drift av systemet att anställas.

Det skall hållas i minnet att byråns verksamhet ännu inte har stabiliserats vad gäller de olika etapperna i hanteringen av gemenskapsvarumärket. Även om så just är fallet vad gäller hanteringen av nya ansökningar om gemenskapsvarumärken har de andra enheterna, som t.ex. enheterna för invändningar och ogiltighet men även överklagandeenheten ännu inte uppnått "driftfärdighet". Ett minimum av stabilitet är emellertid nödvändigt för verksamheten liksom för organisationen ifråga för att signifikanta resultat skall kunna erhållas inom ramen för ett analytiskt bokföringssystem. År 2000 måste sålunda inväntas för att ett analytiskt bokföringssystem med användbara resultat skall kunna erhållas. Sammanfattningsvis kan sägas att före 2000 förefaller det vara för tidigt att vilja utvärdera och eventuellt anpassa avgifterna.

Det skall dessutom påpekas att så länge som byrån inte har uppnått en stabil nivå av självfinansiering (från och med år 2006 då en förnyelse av gemenskapsvarumärkena inleds) förefaller varje försök till ändring av avgifterna vara förhastad. Avgifterna har i själva verket inte fastställts oberoende av varandra utan som en del av en helhet. Avgiften för invändning har t.ex. fastställts till en nivå som är tillräckligt låg för att möjliggöra för ett stort antal innehavare med prioritetsrätt att göra denna rätt gällande, även om denna troligtvis inte täcker de kostnader som uppstår för byrån inom ramen för ett sådant förfarande.

7. De slutliga anslagen för budgetåret fördelas enligt följande:

Slutliga anslag: 68,5 miljoner ecu ⁽¹⁾ Utnyttjade anslag: 52,6 miljoner ecu

Varav förfallna anslag: 15,9 miljoner ecu Varav överförda anslag: 10,5 miljoner ecu

De överförda anslagen uppgår till 10,5 miljoner ecu (20 %) på grund av de skäl som anges i punkt 9 nedan. Slutligen har 15,9 miljoner ecu förfallit vid budgetårets slut. Att anslagen förföll berodde på

— förseningar i samband med konstruktion av det slutgiltiga sätet (motsvarande ett belopp på 6,2 miljoner ecu),

— följderna av en kraftig ökning (oförutsedd) av antalet ansökningar för varumärken som oundvikligen ledde till en överbelastning och till följd av detta har byråns verksamhet försenats. Följaktligen blev även vissa rekryteringsförfaranden försenade (motsvarande belopp: 1,9 miljoner ecu).

— ej utnyttjande av anslag för framtida utgifter under avdelning 10 ⁽²⁾ (6,6 miljoner ecu). Dessa motsvarar det överskott som återinförts som intäkter för det efterföljande budgetåret.

8. Under 1997 ökade antalet nya ansökningar för varumärken från 22 000 per år till 30 000 per år. Den första ändrings- och tilläggsbudgeten antogs den 10 mars 1998 och innehöll de ändringar som var nödvändiga för en utveckling av verksamheten sedan budgeten för 1998 antogs i februari 1997.

10. De anslag som överförts från budgetåret 1997 och som förföll i slutet av budgetåret 1998 uppgår till 1,4 miljoner ecu. Dessa utgjordes huvudsakligen av

— utgifter för publicering och utsändning av Bulletinen för EG-varumärken (respektive 0,5 och 0,3 miljoner ecu). Dessa kostnader visade sig vara överskattade vad gäller volymen på grund av förseningar i förfarandet och vad gäller priset då de avgifter som tillämpades av byråns parter visade sig vara lägre än vad som beräknats.

⁽¹⁾ Kontorets budget har upprättats och genomförts i ecu till och med januari 1999 då övergången till euro ägde rum.

⁽²⁾ Denna avdelning omfattar i sitt enda kapitel nr 100 anslag avsedda för "finansiering av framtida kostnader för verksamheten eller för investering som är säkra"

-
- utgifter för forskningsrapporter, vars utarbetande har anförtrots nationella myndigheter, varav vissa fortfarande inte har levererats vid budgetårets slut (motsvarande ett belopp på 0,3 miljoner ecu).
11. Avskrivning av tillgångar var föremål för ett administrativt beslut som godkändes av byrån i november 1998, vilket medförde att det inte kunde tillämpas före budgetårets slut. Avskrivningsregeln tillämpas sedan början av budgetåret 1999.
-